



Alde Voice Control

3020180

- (SE) Installations- och bruksanvisning Alde Voice Control
- (GB) Installation and operating instructions for Alde Voice Control
- (DE) Installations- und Gebrauchsanleitung Alde Voice Control
- (FR) Instructions d'installation et d'utilisation d'Alde Voice Control



(SE)	Installations- och bruksanvisning Alde Voice Control 3020180	4
(GB)	Installation and operating instructions for Alde Voice Control 3020180	18
(DE)	Installations- und Gebrauchsanleitung Alde Voice Control 3020180	32
(FR)	Instructions d'installation et d'utilisation d'Alde Voice Control 3020180	46

Säkerhetsinformation för användaren

Din och andras säkerhet är av högsta vikt. Läs och följ alltid alla säkerhetsmeddelanden noggrant.



All säkerhetsinformation i manualen är märkt med denna symbol.

Alla säkerhetsmeddelanden anges efter säkerhetssymbolen och antingen ordet "FARA", "VARNING", "VIKTIGT" eller "OBS".

Ordens betydelser:

FARA En överhängande farlig situation som kommer att leda till dödsfall eller allvarliga personskador.

VARNING En potentiellt farlig situation som kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador och/eller skada på egendom.

VIKTIGT En potentiellt farlig situation som kan leda till ringa eller måttliga personskador.

OBS! Påkallar uppmärksamhet för att följa en specifik procedur eller upprätthålla ett specifikt tillstånd.

Säkerhetsvarningar för Alde Voice Control 3020180

⚠ VARNING Brandrisk

Installation av separat strömförsörjning för 12 V ska utföras av en kvalificerad tekniker och inkluderar minst 1 A säkring och maximalt vad den valda kabelarean klarar av installerad på 12 V plus.

⚠ VARNING Kvävningsrisk

Mikrofonen är avsedd för fast montage i husvagn. Om mikrofonen av någon anledning lossat från sin hållare, så kan det på grund av dess storlek finnas en risk att barn och husdjur kan kvävas.

⚠ VARNING Risk för elektronikskador på Alde Voice Control

Mikrofon får bara anslutas till USB-utgång om Huvudenheten är direkt ansluten till 12 V-batteri.

⚠ VIKTIGT Förhindra obehörig användning av värmesystemet

Stäng av röstkontrollen när du lämnar fordonet för att undvika att Alde manöverpanelen accepterar kommandon utanför fordonet.

OBS! Återaktivera Alde Voice Control

Tryck på Alde manöverpanelens display för att återaktivera kommunikationen med Alde Voice Control efter att mikrofonen varit i viloläge.

Avsedd användning

Alde Voice Control är ett system där du med hjälp av röstkommandon kan styra ditt värmesystem.

Ej tillåten användning

Produkten får endast användas om den är i felfritt skick.

Det är heller inte tillåtet att göra några ändringar eller modifieringar av produkten. Eventuella ändringar kommer att häva produktens garanti.

Generell information

För att du ska kunna använda Alde Voice Control, krävs det att du har Alde värmesystem 3010 med touch- och färgdisplay i Alde manöverpanelen alternativt Alde värmesystem 3020. Har du en äldre version av Alde värmesystem 3010 med svartvit displayskärm, LCD-skärm eller mekanisk skärm behöver Alde manöverpanelen bytas ut till en nyare version med färg- och touchdisplay för att vara kompatibel med Alde Voice Control.

Säkerställ ovanstående innan du ansluter Alde Voice Control i fordonet. Se även bild 1 på sidan 7 om du vill kontrollera ytterligare för att vara säker på vilken version av Alde manöverpanel som är installerad i ditt fordon.

Röstkommandot tas emot av en mikrofon och överförs till Huvudenheten via wifi.

Alde Voice Control består av en mikrofon, mikrofonhållare, Huvudenheten, 2 kablar (1 st usb-kabel och 1 st panelkabel) samt manual. Skruvar för montering medföljer ej. USB-kontakt eller USB-adapter för anslutning till fordonets elsystem medföljer ej.



Tekniska data	Huvudenhet	Mikrofon / (inkl hållare)
Dimensioner	b 56mm x h 27mm x l 108mm	h 15mm, Ø 64mm / (h 20mm, Ø 70mm)
Vikt	103 gram	30 gram / (15 gram)
Elanslutning	5 V DC alt 12 V DC	5 V DC
Strömförbrukning aktiv	Från Alde manöverpanel (5 V) 110 mA	200 mA
Strömförbrukning standby	Från Alde manöverpanel (5 V) 110 mA	180 mA
Tillgängliga språk		Svenska, brittisk-engelska, tyska, franska

Installation

Installationen av Alde Voice Control innefattar montering av Huvudenheten, montering av mikrofon samt anslutning och aktivering av Huvudenheten och mikrofonen.

Montering av Huvudenheten

Montering av Huvudenheten görs genom att koppla ihop Huvudenheten med Alde manöverpanel samt att därefter fästa Huvudenheten på lämplig plats.

1. Montera loss Alde manöverpanel. Det görs genom att lossa frontkåpan, skruva bort fästsruvar samt därefter försiktigt lossa Alde manöverpanelen från väggen/fästet.
2. Vänd på Alde manöverpanelen och koppla ur strömförsörjningssladden från baksidan. Observera att placering av strömförsörjningssladden på baksidan av Alde manöverpanelen skiljer sig beroende på värmesystem och årsmodell, se bild 2 sidan 8.
3. Anslut Huvudenheten till Alde manöverpanelens baksida. Det görs genom att först ansluta medföljande svarta panelkabel (längd 1 m) till Huvudenhetens anslutningsport märkt "Alde Panel" och därefter ansluta till Alde manöverpanelens anslutning, se bild 2 sidan 8.
4. Montera därefter fast Huvudenheten i fordonet. Fäst Huvudenheten med hjälp av en skruv alternativt dubbelhäftande tejp (medföljer ej).
5. Koppla åter in strömförsörjningssladden till Alde manöverpanelen. Strömförsörjningssladden ska placeras i samma kontakt som tidigare användes i punkt 2 ovan.

OBS! Automatisk uppgradering

Har du Alde manöverpanel alternativ 3 på sidan 7, kan Alde manöverpanelen automatiskt uppgraderas då den kopplas ihop med Huvudenheten. Det tar cirka 35 sekunder. Under tiden kommer displayen att bli svart och lysdioden på Huvudenheten har ett snabbt blinkande grönt ljus. Låt Alde manöverpanelen arbeta ostört under denna tid.

6. Montera tillbaka Alde manöverpanelen i sitt tidigare fäste genom att återplacera och skruva fast samt tryck tillbaka frontkåpan.

Modellidentifiering av Alde manöverpanel

Bild 1



Alternativ 1 Baksida av panel 3010, utan svarta, röda eller gula kontakter.



Alternativ 2 Baksida av panel 3020 HE och 3020, med svart / svarta kontakter.



Alternativ 3 Baksida av panel 3020 HE, med gul / röda kontakter.

Bild 2



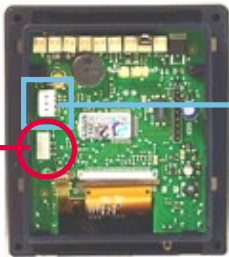
Koppla ifrån strömförsörjning

Innan du börjar ansluta Huvudenheten till Alde manöverpanelen ska du koppla bort strömförsörjningen. Det gör du på Alde manöverpanelens baksida.

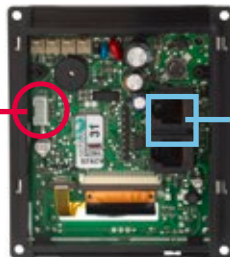
Beroende på vilket värmesystem och version av Alde manöverpanel du har kan baksidan se olika ut och anslutningar vara olika placerade.

För identifiering av anslutningskontakt för strömförsörjning jämför din Alde manöverpanel med de tre alternativen markerade med en blå fyrkant, se nedan.

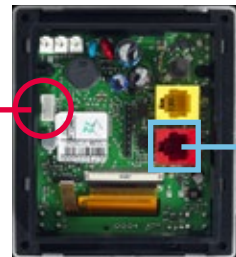
Strömförsörjning



Alternativ 1 Baksida av panel 3010, utan svarta, röda eller gula kontakter.



Alternativ 2 Baksida av panel 3020 HE och 3020, med svart / svarta kontakter.



Alternativ 3 Baksida av panel 3020 HE, med gul / röda kontakter.

Panelkabel

Koppla samman Huvudenheten med Alde manöverpanelen

Beroende på vilket värmesystem och version av Alde manöverpanel du har kan baksidan se olika ut och placering av anslutningskontakt för tillbehör vara olika placerade.

För identifiering av panelversion jämför din Alde manöverpanel med de tre alternativen ovan.

När du identifierat rätt version av Alde manöverpanel ansluter du panelkabel till kontakten markerad med en röd cirkel på alternativen ovan samt i kontakten markerad Alde Panel på Huvudenheten.



⚠️ WARNING Risk för elektroniskador på Alde Voice Control

Mikrofon får bara anslutas till USB-utgång om Huvudenheten är direkt ansluten till 12V-batteri.

Montering av mikrofon

Mikrofonen monteras med hjälp av medföljande hållare samt USB-kabel. Det är möjligt att använda upp till 3 mikrofoner parallellt. Observera att mikrofonen ej bör monteras intill fönster eller ventilation. Detta rekommenderas för att undvika att mikrofonen tar upp störande ljud och brus.

1. Placera mikrofonens hållare på lämplig plats i fordonet, gärna centralt i fordonet där det även finns möjlighet till strömförsörjning via USB-uttag. Om USB-uttag saknas i fordonet kan man använda USB-enheten på Huvudenheten. Notera då att Huvudenheten måste ha strömförsörjning direkt från batteriet, ska säkras av med 1 A säkring samt att kabelarean ska klara av minst 1 A. 12V-matning till Huvudenheten skall installeras av kvalificerad tekniker.
2. Fäst mikrofonhållaren med skruv eller dubbelhäftande tejp i den fasta inredningen.
3. Montera mikrofonen i hållaren. Tänk på att mikrofonens micro-USB ingång skall vara tillgängligt från sidan av hållaren och lättåtkomligt.
4. Koppla in USB-kabeln till mikrofonens micro-USB ingång.
5. Om flera mikrofoner skall installeras, upprepa steg 1-4.

VARNING Brandrisk

Installation av separat strömförsörjning för 12 V ska utföras av en kvalificerad tekniker och inkluderar minst 1 A säkring och maximalt vad den valda kabelarean klarar av installerad på 12 V plus.

Aktivering av Alde Voice Control system innan första användning

1. Starta värmesystemet genom att trycka på On-knappen på Alde manöverpanelen.
2. Nu ska du se till att din Alde manöverpanel tar emot kommandon från Alde Voice Control. Det gör du genom att aktivera "translator" eller "3rd party panel" i din Alde manöverpanel. Detta steg behövs inte om du har en Alde manöverpanel enligt alternativ 3 på sidan 7. Se gärna den bruksanvisning som medföljde ditt Alde Värmesystem som är installerad i fordonet. Där beskrivs mer utförligt hur man hittar "translator" eller "3rd party panel". Bruksanvisningen finns att ladda ner från vår hemsida:
<https://www.alde.se/support/manualer-och-nedladdningar/bruks-och-installationsanvisningar/>

För att para ihop Huvudenheten och mikrofonen;

3. Huvudenhetens ljusdiod blinkar blått när den är fabriksny.
 - För att påbörja parningen måste man först hålla in den svarta knappen märkt "Pair" på Huvudenheten i **drygt en sekund** och den blå ljusdioden lyser stadigt på Huvudenheten. Nu är Huvudenheten redo för parning **under 15 sekunder** och under den tiden utför du punkt 4 nedan.
4. Mikrofonen blinkar med ett blått ljussken när den inte är parat med någon Huvudenhet.
 - Säg uppvakningsfrasen "Hej Alde" och Huvudenheten samt mikrofonen kommer att söka efter varandra och paras ihop.
 - Släcks den blå ljusdioden på Huvudenheten har parningen lyckats. Om ingen mikrofon har parats ihop med Huvudenheten inom cirka 15 sekunder, avbryts parningsförsöket och den blå ljusdioden på Huvudenheten börjar blinka igen. Börja då om från punkt 3.
5. Det går att para maximalt tre mikrofoner till en Huvudenhet. För att para ihop flera mikrofoner, återupprepa förfarandet från punkt 3.

Installationen är nu slutförd.

Om du vill avbryta påbörjad parning

Under tiden Huvudenheten är i parningsläge, trycker du snabbt på parningsknappen och den blå ljusdioden på Huvudenheten börjar blinka igen varje sekund. Parningen är nu avbruten.

Ta bort parning mellan Huvudenheten och mikrofonen

Håller du inne Pair-knappen i 10 sekunder eller mer så att den blå ljusdioden på Huvudenheten börjar blinka, så har parningen brutits och du tar även bort alla parade mikrofoner ur Huvudenhetens minne.

När Huvudenhetens minne är tömt och du åter vill para en befintlig mikrofon med Huvudenheten, måste du även avinstallera mikrofonen med röstkommando "Hej Alde, Avinstallera mikrofonen" för att tömma mikrofonens minne. När mikrofonen tagit emot röstkommandot börjar den blinka blått igen. Nu kan du åter para ihop Huvudenheten och mikrofonen, genom att upprepa punkt 3 och 4 ovan.

Bruksanvisning

Innan du börjar använda Alde Voice Control, se till att ha läst igenom hela installationsanvisningen.

Alde Voice Control tillåter användaren att styra sitt Alde Värmesystem med hjälp av röstkommandon. Varje kommando består av två delar, en uppvakningsfras och ett aktiveringskommando, se sidan 12-13. För att utföra vissa åtgärder på värmesystemet med hjälp av ett röstkommando måste Alde Voice Control aktiveras. Börja alltid med att säga uppvakningsfrasen: "Hej Alde" och direkt därefter det kommando som du vill att systemet ska utföra, till exempel "Varmvatten på".

Prata i vanlig samtalston med ett avstånd av minst 1 meter från mikrofonen.

När mikrofonen tagit emot frasen "Hej Alde" lyser den rött och väntar på ett kommando. När mikrofonen tagit emot ditt kommando slutar den lysa rött. Om mikrofonen inte tar emot ditt kommando kommer den efter ett tag att sluta lysa rött. Då måste du åter börja med uppvakningsfrasen "Hej Alde", innan du ger ett kommando.

För att blockera att Alde manöverpanel accepterar något röstkommando utanför fordonet när ingen behörig är inne i fordonet, används röstkommandot "Hej Alde, Stäng av Alde Voice". För att aktivera Alde Voice Control igen trycker du på Alde manöverpanelens touchdisplay eller menyknappen.

På uppslaget sidan 12-13 finns en tabell över alla tillgängliga röstkommandon att använda för olika modeller på Alde Värmesystem.

Vilka röstkommandon fungerar för mig?

För att veta vilka röstkommandon som är tillgängliga till Alde Voice Control behöver du veta vilken version av Alde manöverpanel som är installerad i fordonet. Modellidentifiering kan du se på sidan 7.

Är däremot Alde Voice Control fabriksinstallerad i ditt fordon har du den senaste versionen och alla kommandon är tillgängliga.

⚠ VIKTIGT Förhindra obehörig användning av värmesystemet

Stäng av röstkontrollen när du lämnar fordonet för att undvika att Alde manöverpanelen accepterar kommandon utanför fordonet.

Röstkommandon för Alde manöverpanel med touch- och färgdisplay

Röstkommando (uppvakningsfras och aktiveringskommando)	Funktion
1. Hej Alde, Höj temperaturen	Höj temperaturen med 0.5°C
2. Hej Alde, Sänk temperaturen	Sänk temperaturen med 0.5°C
3. Hej Alde, 16 grader	Sätt temperaturen på 16°C
4. Hej Alde, 17 grader	Sätt temperaturen på 17°C
5. Hej Alde, 18 grader	Sätt temperaturen på 18°C
6. Hej Alde, 19 grader	Sätt temperaturen på 19°C
7. Hej Alde, 20 grader	Sätt temperaturen på 20°C
8. Hej Alde, 21 grader	Sätt temperaturen på 21°C
9. Hej Alde, 22 grader	Sätt temperaturen på 22°C
10. Hej Alde, 23 grader	Sätt temperaturen på 23°C
11. Hej Alde, 24 grader	Sätt temperaturen på 24°C
12. Hej Alde, 25 grader	Sätt temperaturen på 25°C
13. Hej Alde, Stäng el	Stäng av elen
14. Hej Alde, El en kilowatt	Sätt drift med hjälp av elektricitet till 1kW
15. Hej Alde, El två kilowatt	Sätt drift med hjälp av elektricitet till 2kW
16. Hej Alde, El tre kilowatt	Sätt drift med hjälp av elektricitet till 3kW
17. Hej Alde, Gas på	Sätt igång gas
18. Hej Alde, Gas av	Stäng av gas
19. Hej Alde, Varmvatten av	Stäng av produktion av varmt kranvatten
20. Hej Alde, Varmvatten på	Starta normal produktion av varmt kranvatten
21. Hej Alde, Mer varmvatten	Prioritera varmvatten
22. Hej Alde, ACC på	ACC på */*****
23. Hej Alde, ACC av	ACC av */*****
24. Hej Alde, Värm motorn	Sätt igång funktion "Engine pre-heat" nu */**
25. Hej Alde, Night Mode på	Sätt igång funktion Night Mode ***
26. Hej Alde, Night Mode av	Stäng av funktion Night Mode ****
27. Hej Alde, AC belysning på	Sätt igång Truma AC belysning *****
28. Hej Alde, AC belysning av	Stäng av Truma AC belysning *****
29. Hej Alde, Stäng av Alde Voice	Avaktivera Alde Voice Control
30. Hej Alde, Avinstallera mikrofonen	Avinstallera mikrofonen*****

* Dessa produkter/ funktioner är tillval och finns ej förinstallerade i alla fordon.

** Funktionen skall endast användas vid avstängd motor.

*** Inställningarna i Night Mode aktiveras direkt och är aktiva fram tills den inställda stopptiden.

Om Night Mode varit avstängt kommer det nu vara påslaget tills annat kommando ges.

**** Night Mode avaktiveras direkt och de aktuella inställningarna styrs nu av standardläget. När starttiden i Night Mode återigen nås aktiveras Night Mode och dess inställningar igen.

***** Fungerar endast med Truma AC klimatsystem.

***** Tömmer minnet på mikrofonen vilken Huvudenheten är parad med.

Återkoppling från Alde Voice Control

För att veta om ditt Alde system har tagit emot ditt röstkommando ges återkoppling enligt beskrivningen nedan. Återkopplingar skiljer beroende på vilket värmesystem och version av Alde manöverpanel du har (se sidan 7, bild 1).

Huvudenheten har två återkopplingsalternativ; den blå lysdioden återkopplar parning med mikrofonen medan den multifärgade lysdioden (grön, röd, orange / gul) återkopplar status och mottagna röstkommandon.

Värmepanna 3020 HE

Uppvakningsfras "Hej Alde" sägs	Mikrofonen till Alde Voice Control lyser med rött ljussken och Huvudenheten blinkar en gång från den gröna lysdioden.
Accepterat röstkommando	Mikrofonens röda ljussken slocknar. Positiv ton spelas upp via Alde manöverpanelen, två snabba gröna blinkningar från lysdioden syns från Huvudenheten samt en kort blinkning från LED-belysningen på din Truma AC**.
Nekat röstkommando	Negativ ton spelas upp via Alde manöverpanelen samt två snabba röda blinkningar från lysdioden syns från Huvudenheten.

** om takmonterad Truma AC med belysning monterats i fordonet.

Värmepanna 3010 och övriga 3020 med touch- och färgpanel

Uppvakningsfras "Hej Alde" sägs	Mikrofonen till Alde Voice Control lyser med rött ljussken och Huvudenheten blinkar en gång från den gröna lysdioden.
Accepterat röstkommando	Mikrofonens röda ljussken slocknar och två snabba gröna blinkningar från lysdioden syns från Huvudenheten.
Nekat röstkommando	Två snabba röda blinkningar från lysdioden syns från Huvudenheten.

Felsökning

Här nedan beskrivs några vanliga scenarion som kan uppstå om till exempel Alde Voice Control inte återkopplar som den ska eller om det uppstår något annat kommunikationsproblem.

1. Det händer inget i Aldes Manöverpanel när jag säger röstkommandot?

A. Lyser mikrofonen rött efter uppvakningsfrasen?

- Nej → *Säg frasen igen, gärna med en annan betoning eller röstvolym*
- Ja → *Gå vidare till punkt B*

B. Blinkar den gröna ledlampan på Huvudenheten när mikrofonen lyser rött?

- Nej → *Gå till punkt 2. Problem vid parning*
- Ja → *Gå vidare till punkt C*

C. Blinkar den gröna ledlampan på Huvudenheten när röstkommandot sägs?

- Nej → *Prova att säga röstkommandot flera gånger, så länge som mikrofonen lyser rött. Prova gärna en annan betoning eller röstvolym.*
- Nej, det fungerar fortfarande inte. → *Återupprepa punkt C ett antal gånger.*
- Ja, det fungerar! → *Gå vidare till punkt D.*

D. Hörs det något pip ljud från Aldes manöverpanel eller ändras inställningarna enligt sagt kommando?

- Nej → *Har du använt röstkommando som fungerar för din version av Alde manöverpanel, enligt tabellen på sidan 12-13?*
- Nej → *Välj då ett röstkommando som passar din Alde manöverpanel, enligt tabellen på sidan 12-13.*
- Ja → *Kontrollera att kabeln är hel och sitter ordentligt i både Alde manöverpanel och Huvudenheten. Och att den inte är invirad i andra sladdar.*
 - Ja, nu fungerar det!
 - Nej, det fungerar fortfarande inte. → *Du har fel på din Alde manöverpanel. Kontakta din återförsäljare.*

2. Problem vid parning av Huvudenheten och mikrofon?

A. Du behöver tömma parningsminnet i Huvudenheten och i alla dina mikrofoner. Det görs genom att säga hela röstkommandot "Hej Alde, Avinstallera mikrofonen". Kontrollera att mikrofonen/-erna lyser rött och tar emot kommandot. Nu är mikrofonens minne tömt och mikrofonen/-erna blinkar blått.

Därefter håller du in parningsknappen på Huvudenheten i minst 10 sekunder, och den blå lysdioden på Huvudenheten börjar blinka snabbt.

Gå nu vidare till punkt B för att para ihop din mikrofon med Huvudenheten.

B. Tryck in parningsknappen i en sekund tills det lyser med konstant blått sken. Säg uppvakningsfrasen "Hej Alde" inom 15 sekunder så att mikrofonen lyser rött samt att Huvudenhetens blå lysdiod slocknar. Kontrollera att din Alde Voice Control tar emot ett röstkommando genom att säga både uppvakningsfras och aktiveringskommando.

- Nej, det fungerar fortfarande inte. → *Gå tillbaka till punkt A.*
- Ja, nu fungerar det! → *Du har lyckats!*

Felsökning fortsättning

3. Övrigt

- För att undvika funktionsfel, använd endast originalkablar från Alde, skärmad kabel för EMC (elektromagnetisk kompatibilitet).
- Kommunikationsproblem kan uppstå om kabeln mellan Huvudenheten och Alde manöverpanel är invirad med andra kablar eller inte är ordentligt ansluten. Kontrollera även att det inte finns ett brott på panelkabeln.
- Från äldre Alde manöverpaneler (alternativ 1 och 2 på sidan 7) återkopplas kontakten med Alde Voice Control enbart via lysdioderna på Huvudenheten. Ingen ton spelas upp.
- Återkoppling från Alde Voice Control kan ibland uppfattas som svag, beroende på var man placerat Huvudenheten, mikrofonen och Alde Manöverpanel.
- Om Huvudenheten inte återkopplar vid röstkommando, testa att återaktivera Alde Voice Control genom att trycka på Alde manöverpanelens touchdisplay.
- Om Huvudenheten och mikrofonen inte fungerar, kontrollera att det är rätt spänning fram till Huvudenheten och mikrofonen. Spänning till Huvudenheten ska vara 12 V om den är kopplad direkt till batteriet och till mikrofonen 5 V via ett USB-uttag.
- Om Huvudenhetens lysdiod blinkar rött (1 sek på, 1 sek av) är det ett allvarligt fel och indikerar att kontakten med Alde Voice Control är bruten. Kontakta din återförsäljare.
- Om Huvudenheten lyser med stadigt rött ljus, fungerar inte uppgradering av systemet på Alde manöverpanelen som den ska. Kontakta din återförsäljare.
- För att ha en tillfredsställande kontakt mellan Huvudenheten och Alde manöverpanelen bör panelkabelns längd inte vara längre än 1 meter.

Juridisk information

Den här installations- och bruksanvisningen publiceras av Alde International Systems AB eller dess lokala dotterbolag utan några garantier. Förbättringar och förändringar av den här användarhandboken som är nödvändiga på grund av typografiska fel, felaktigheter i aktuell information eller förbättringar av programvara och/eller utrustning kan göras av Alde International Systems AB när som helst och utan föregående meddelande. Sådana ändringar kommer att tas med i nya utgåvor av den här användarhandboken. Med ensamrätt. © Alde International Systems AB, 2019. Publikationsnummer: V-3020 29.

Den här produkten innehåller mjukvara licenserad med Apache License 2.0. En kopia av licensen återfinns i slutet av manualen. Produkten är baserad på FreeRTOS version 8.2.0. En kopia på källkoden till FreeRTOS kan erhållas genom att kontakta Alde Service Center.

Produktgarantin gäller i två år från köptillfälle.

Härmed försäkras Alde International Systems AB att denna typ av radioutrustning Alde Voice Control 3020180 överensstämmer med direktiv 2014/53/EU.

Den fullständiga texten till EU-försäkran om överensstämmelse finns på följande webbadress:

<https://www.alde.se/support/manualer-och-nedladdningar>

Safety information for the user

Your safety and that of others is of the utmost importance. Always read and follow all the safety messages carefully.



All safety information in the manual is marked with this symbol.

All the safety messages are given after the safety symbol and either the word "DANGER", "WARNING", "IMPORTANT" or "NB".

The words' meanings:

⚠ DANGER An imminently dangerous situation which will lead to death or serious personal injury.

⚠ WARNING A potentially dangerous situation which can lead to death or serious personal injury and/or damage to property.

⚠ CAUTION A potentially dangerous situation which can lead to minor or moderate personal injury.

NOTICE Requires attention in order to follow a specific procedure or maintain a specific condition.

Safety warnings for Alde Voice Control 3020180

⚠️ WARNING Fire risk

Installation of a separate 12 V power supply must be performed by a qualified technician and should include a fuse with a rating of at least 1 A, but not exceeding the rated cross section capacity of the chosen cable installed on a 12 V positive system.

⚠️ WARNING Risk of asphyxiation

The microphone is designed to be permanently installed in a caravan. If for some reason the microphone becomes detached from its holder, it may pose a risk of asphyxiation to children and pets because of its size.

⚠️ WARNING Risk of damaging the Alde Voice Control electronics

The microphone may only be connected to a USB socket if the Gateway is directly connected to a 12 V battery.

⚠️ CAUTION Prevent unauthorised use of the heating system

Disable the voice control when you leave the vehicle so as to prevent the Alde control panel from accepting commands from outside the vehicle.

NOTICE Reactivate Alde Voice Control

Touch the Alde control panel's display to reactivate communication with Alde Voice Control after the microphone has been in standby mode.

Intended use

Alde Voice Control is a system designed to allow you to control your heating system by voice commands.

Non-permitted use

The product may only be used if it is in perfect condition.

The product may not be altered or modified in any way. Any alterations will invalidate the product warranty.

General information

To be able to use Alde Voice Control, you need to have Alde heating system 3010 with touch and colour display in the Alde control panel or alternatively Alde heating system 3020. If you have an older version of Alde heating system 3010 with a black and white display, LCD display or mechanical display, you need to replace the Alde control panel with a newer version with a touch and colour display in order to ensure compatibility with Alde Voice Control.

Check the above before connecting up Alde Voice Control in the vehicle. See also illustration 1 on page 7 if you want to check further in order to be sure which version of the Alde control panel is installed in your vehicle.

The voice command is picked up by a microphone and transmitted to the Gateway by Wi-Fi.

Alde Voice Control comprises a microphone, microphone holder, the Gateway, 2 cables (1 USB cable and 1 panel cable) and a manual. Screws for installation are not included. A USB socket or USB adaptor for connection to the vehicle's electrical system is not included.



Technical data	Gateway	Microphone / (incl. holder)
Dimensions	w 56 mm x h 27 mm x l 108 mm	h 15 mm, Ø 64 mm / (h 20 mm, Ø 70 mm.)
Weight	103 grams	30 grams / (15 grams)
Electrical connection	5 V DC or 12 V DC	5 V DC
Power consumption, active	From Alde Control Panel (5 V) 110 mA	200 mA
Power consumption, standby	From Alde Control Panel (5 V) 110 mA	180 mA
Available languages		Swedish, UK English, German, French

Installation

Installation of Alde Voice Control involves fitting the Gateway, fitting the microphone and connecting and activating the Gateway and the microphone.

Fitting the Gateway

The Gateway is fitted by connecting the Gateway to the Alde control panel and then securing the Gateway in a suitable location.

1. Remove the Alde control panel. To do this, remove the front cover, undo the securing screws and then carefully remove the Alde control panel from the wall/fastening.
2. Turn the Alde control panel over and unplug the power supply cable from the rear. Note that the position of the power supply cable on the rear of the Alde control panel will differ depending on the heating system and model year, see illustration 2 on page 22.
3. Connect the Gateway to the rear of the Alde control panel. To do this, first connect the black panel cable supplied (length 1 m) to the Gateway's connection port marked "Alde Panel" and then connect to the connection of the Alde control panel, see illustration 2 on page 22.
4. Now fit the Gateway securely in the vehicle. Secure the Gateway in position using a screw or double-sided tape (not supplied).
5. Plug the power supply cable back into the Alde control panel. The power supply cable must be inserted in the same socket as previously used in point 2 above.

NOTICE Automatic upgrades

If you have an Alde control panel shown as Alternative 3 on page 21, it can be automatically upgraded once connected with the Gateway. This takes around 35 seconds. During this time the display will turn black and the LED on the Gateway will flash green in rapid succession. Let the Alde control panel work undisturbed throughout this period.

6. Refit the Alde control panel in its previous fastening by replacing it where it was and screwing it in position, and refit the front cover by pressing it on.

Model identification of Alde control panel

Illustration 1



Alternative 1 Rear of panel 3010, without black, red or yellow sockets.



Alternative 2 Rear of panel 3020 HE and 3020, with black sockets.



Alternative 3 Rear of panel 3020 HE, with yellow/red sockets.

Illustration 2



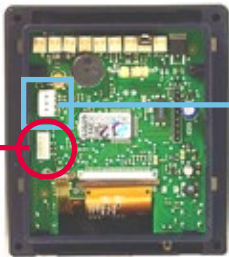
Disconnecting the power supply

Before you begin connecting the Gateway to the Alde control panel, you must disconnect the power supply. You do this on the rear of the Alde control panel.

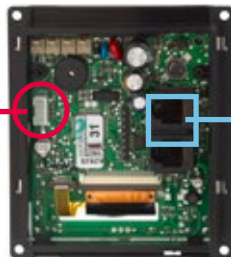
Depending on which heating system and Alde control panel version you have, the rear may look different and the connections will be made in different places.

To identify the power supply connection socket, compare your Alde control panel with the three alternatives marked with a blue square, see below.

Power supply



Alternative 1 Rear of panel 3010, without black, red or yellow sockets.



Alternative 2 Rear of panel 3020 HE and 3020, with black sockets.



Alternative 3 Rear of panel 3020 HE, with yellow/red sockets.

Panel cable

Connecting the Gateway with the Alde control panel

Depending on which heating system and Alde control panel version you have, the rear may look different and the connection socket for accessories will be in a different place.

To identify the panel version, compare your Alde control panel with the three alternatives above.

Once you have identified the correct Alde control panel version, connect the panel cable to the socket marked with a red circle on the alternative above, as well as to the socket marked Alde Panel on the Gateway.



⚠ WARNING Risk of damaging the Alde Voice Control electronics

The microphone may only be connected to the USB socket if the Gateway is directly connected to a 12 V battery.

Fitting the microphone

The microphone is fitted using the holder supplied and the USB cable. Up to 3 microphones can be used in parallel. Note that the microphone should not be fitted next to windows or ventilation. This recommendation is designed to prevent the microphone picking up intrusive sounds and background noise.

1. Position the microphone's holder in a suitable location in the vehicle, preferably centrally in the vehicle, where power can also be supplied via a USB socket. If the vehicle does not have a USB socket, the USB device on the Gateway can be used. Note that in this case the Gateway must be supplied with power directly from the battery, it must be protected by a 1 A fuse and the cable section must be able to withstand a minimum of 1 A. The 12 V supply to the Gateway must be installed by a qualified technician.
2. Secure the microphone holder with a screw or double-sided tape in the permanent trim.
3. Fit the microphone in the holder. Remember that the microphone's micro USB port must be accessible from the side of the holder and easy to reach.
4. Plug the USB cable into the microphone's USB port.
5. If several microphones are to be installed, repeat steps 1–4.

 **WARNING** Fire risk

Installation of a separate 12 V power supply must be performed by a qualified technician and should include a fuse with a rating of at least 1 A, but not exceeding the rated cross section capacity of the chosen cable installed on a 12 V positive system.

Activating Alde Voice Control system prior to first use

1. Start the heating system by pressing the On button on the Alde control panel.
2. You should now ensure that the Alde control panel receives commands from Alde Voice Control. To do this, enable “translator” or “3rd party panel” in your Alde control panel. You do not need to perform this step if you have an Alde control panel of the type shown as Alternative 3 on page 21. It is a good idea to look at the operating instructions provided with the Alde Heating System installed in your vehicle. These contain a more detailed description of how to find “translator” or “3rd party panel”. The operating instructions are available for download from our website: <https://www.alde.se/uk/support/manuals-downloads/operating-and-installation-instruction/>

To pair the Gateway with the microphone:

3. The LED on the Gateway flashes blue in its factory setting.
 - To start the pairing procedure, first hold down the black button marked “Pair” on the Gateway for **just over a second**. The blue LED will show a steady light on the Gateway. The Gateway is now ready for pairing **within 15 seconds**, and during this time you should carry out the step described in point 4 below.
4. The microphone flashes blue when it is not paired with a Gateway.
 - Say the wake-up phrase “Hello Alde” and the Gateway and microphone will look for each other and pair up.
 - If the blue LED on the Gateway goes out, pairing has been successful. If no microphone has been paired with the Gateway within approximately 15 seconds, the pairing attempt is interrupted and the blue LED on the Gateway starts flashing again. If this happens, start again from point 3.
5. A maximum of three microphones can be paired with a Gateway. To pair several microphones, repeat the procedure from point 3.

Installation is now complete.

If you want to cancel pairing that you have started

When the Gateway is in pairing mode, press the pairing button briefly; the blue LED on the Gateway will start flashing again at one second intervals. The pairing procedure has now been cancelled.

Unpairing the Gateway and the microphone

If you hold down the Pair button for 10 seconds or more, so that the blue LED on the Gateway starts flashing, pairing has been undone and you have also deleted all paired microphones from the Gateway’s memory.

If the Gateway’s memory has been cleared and you once again want to pair an existing microphone with the Gateway, you must uninstall the microphone with the voice command “Alde listen, Uninstall microphone” in order to clear the microphone’s memory. Once the microphone has received the voice command, it will start to flash blue again. Now you can once again pair the Gateway with the microphone by repeating the steps under points 3 and 4 above.

Operating instructions

Before you start using Alde Voice Control, make sure you have read through all of the operating instructions.

Alde Voice Control allows the user to control their Alde Heating System by voice commands. Each command consists of two parts: a wake-up phrase and an activation command, see pages 12–13. In order to perform certain actions on the heating system using voice commands, Alde Voice Control must be activated. Always start by saying the wake-up phrase: “Alde listen”, and then follow this immediately with the command you want the system to carry out, e.g. “Hot water on”.

Use a normal conversational tone at a distance of at least 1 metre from the microphone.

Once the microphone has picked up the phrase “Hello Alde”, it will light up red and wait for a command. Once the microphone has picked up your command, the red light will go out. If the microphone cannot pick up your command, the red light will go out after a time. You must then start again with the wake-up phrase “Alde listen” before giving a command.

To prevent the Alde control panel from accepting a voice command from outside the vehicle when there is no one authorised to operate it inside the vehicle, you should use the command “Alde listen, Disable Alde Voice”. To enable Alde Voice Control again, press the touch display or the menu button on the Alde control panel.

On the double reference page 26-27, there is a table of all available voice commands that can be used for various Alde Heating System models.

Which voice commands will work for me?

To know which voice commands are available for Alde Voice Control, you need to know which version of the Alde control panel you have installed in the vehicle. You can see hints for model identification on page 21.

However, if Alde Voice Control has been factory-fitted to your vehicle, you have the latest version and all commands are available.

CAUTION Prevent unauthorised use of the heating system

Disable the voice control when you leave the vehicle so as to prevent the Alde control panel from accepting commands from outside the vehicle.

Voice commands for Alde control panel with touch and colour display

Voice command (wake-up phrase and activation command)	Function
1. Alde listen, Increase temperature	Target temp up by 0.5°C
2. Alde listen, Decrease temperature	Target temp down by 0.5°C
3. Alde listen, Temperature 16 degrees	Set temperature to 16°C
4. Alde listen, Temperature 17 degrees	Set temperature to 17°C
5. Alde listen, Temperature 18 degrees	Set temperature to 18°C
6. Alde listen, Temperature 19 degrees	Set temperature to 19°C
7. Alde listen, Temperature 20 degrees	Set temperature to 20°C
8. Alde listen, Temperature 21 degrees	Set temperature to 21°C
9. Alde listen, Temperature 22 degrees	Set temperature to 22°C
10. Alde listen, Temperature 23 degrees	Set temperature to 23°C
11. Alde listen, Temperature 24 degrees	Set temperature to 24°C
12. Alde listen, Temperature 25 degrees	Set temperature to 25°C
13. Alde listen, Electric heating off	Electricity OFF
14. Alde listen, Electric heating one Kilowatt	Electricity on 1kW
15. Alde listen, Electric heating two Kilowatt	Electricity on 2kW
16. Alde listen, Electric heating three Kilowatt	Electricity on 3kW
17. Alde listen, Gas heating on	Switch on gas
18. Alde listen, Gas heating off	Switch off gas
19. Alde listen, Hot water off	Hot water Off
20. Alde listen, Hot water normal	Hot water Normal
21. Alde listen, Hotwater boost	Hot water Boost
22. Alde listen, Climate control on	ACC On */*****
23. Alde listen, Climate control off	ACC Off */*****
24. Alde listen, Pre-heat engine	Engine pre-heat On now */**
25. Alde listen, Night mode on	Activate Night mode ***
26. Alde listen, Night mode off	Deactivate Night mode ****
27. Alde listen, Aircon light on	Truma AC light On *****
28. Alde listen, Aircon light off	Truma AC light Off *****
29. Alde listen, Disable Alde Voice	Alde panel will not accept input from voice control
30. Alde listen, uninstall microphone	Unpair the microphone from the communication with the Gateway *****

* These products/functions are optional and are not pre-installed in all vehicles.

** The function must only be used when the engine is turned off.

*** The settings in Night Mode are activated immediately and remain active until the set stop time.
If Night Mode was switched off, it will now be on until another command is given.

**** Night Mode is deactivated immediately and the relevant settings are now controlled in Standard Mode.
When the start time in Night Mode is reached again, Night Mode and its settings are activated again.

***** Only works with the Truma AC climate control system.

***** Clears the memory of the microphone that the Gateway is paired with.

Feedback from Alde Voice Control

To know whether your Alde system has picked up your voice command, feedback is provided as described below. Feedback differs depending on which heating system and Alde control panel version you have (see page 21, illustration 1).

The Gateway has two feedback alternatives: the blue LED provides feedback on pairing with the microphone, while the multicoloured LED (green, red, orange/yellow) provides feedback on status and the voice commands that have been received.

Boiler 3020 HE

Wake-up phrase “Alde listen” is uttered	The microphone for Alde Voice Control lights up red and the green LED on the Gateway flashes once.
Voice command accepted	The red light on the microphone goes out. A positive beep sound is emitted via the Alde control panel, the green LED on the Gateway flashes twice in rapid succession, and the LED on your Truma AC** also flashes briefly.
Voice command rejected	A negative beep sound is emitted via the Alde control panel, and the red LED on the Gateway flashes twice in rapid succession.

** if a ceiling-mounted Truma AC with lighting is fitted in the vehicle.

Boiler 3010 and other 3020 versions with touch and colour panel

Wake-up phrase “Alde listen” is uttered	The microphone for Alde Voice Control lights up red and the green LED on the Gateway flashes once.
Voice command accepted	The red light on the microphone goes out and the green LED on the Gateway flashes twice in rapid succession.
Voice command rejected	The red LED on the Gateway flashes twice in rapid succession.

Troubleshooting

Here we describe some common scenarios that may occur if e.g. Alde Voice Control does not provide feedback as it should or if some other communication problem arises.

1. Nothing happens on the Alde control panel when I give a voice command.

A. Does the microphone light up red after the wake-up phrase?

- No → *Say the phrase again, preferably with different intonation or volume*
- Yes → *Continue to point B.*

B. Does the green LED on the Gateway flash when the microphone lights up red?

- No → *Go to point 2. Problem on pairing*
- Yes → *Continue to point C*

C. Does the green LED on the Gateway flash when a voice command is given?

- No → *Try repeating the voice command several times, for as long as the microphone lights up red. It is a good idea to try a different intonation or volume.*
 - No, it still doesn't work. → *Repeat point C a number of times.*
 - Yes, it works! → *Continue to point D.*

D. Is there a beep from the Alde control panel or do the settings change in accordance with the command given?

- No → *Did you use a voice command that works for your version of the Alde control panel, as per the table on pages 26-27?*
 - No → *In which case, select a voice command that suits your Alde control panel, as per the table on pages 26-27.*
 - Yes → *Check that the cable is intact and is properly inserted in both the Alde control panel and the Gateway. Make sure too that it is not twisted together with other cables.*
 - Yes, now it works!
 - No, it still doesn't work. → *You have a fault on your Alde control panel. Contact your dealer.*

2. Problem on pairing the Gateway with the microphone?

A. You need to clear the pairing memory in the Gateway and in all your microphones. To do this, give the full voice command: "Alde listen, Uninstall microphone". Check that the microphone(s) light(s) up red and pick(s) up the command. The microphone memory is now clear and the microphone(s) will flash blue.

Now hold down the pairing button on the Gateway for at least 10 seconds. The blue LED on the Gateway will start to flash in rapid succession.

Now continue to point B to pair your microphone with the Gateway.

B. Press and hold the pairing button for one second until it shows a steady blue light. Say the wake-up phrase "Alde listen" within 15 seconds, so that the microphone lights up red and the Gateway's blue LED goes out. Check that your Alde Voice Control picks up a voice command by saying both the wake-up phrase and an activation command.

- No, it still doesn't work. → *Go back to point A.*
- Yes, now it works! → *You have been successful!*

Troubleshooting continued

3. Miscellaneous

- In order to avoid operating faults, only use original Alde cables, shielded cable for EMC (electromagnetic compatibility).
- Communication problems can occur if the cable between the Gateway and the Alde control panel is twisted together with other cables or not properly connected. Check also that the panel cable is not nicked or broken.
- In the case of older Alde control panels (Alternatives 1 and 2 on page 7), feedback for the Alde Voice Control socket is limited to the LEDs on the Gateway. No beep is emitted.
- The feedback from Alde Voice Control can sometimes be difficult to hear, depending on the locations of the Gateway, microphone and the Alde control panel.
- If there is no feedback from the Gateway on a voice command, try reactivating Alde Voice Control by pressing the touch display on the Alde control panel.
- If the Gateway and microphone fail to work, check that the voltage to the Gateway and microphone is correct. The voltage to the Gateway should be 12 V if connected directly to the battery, and to the microphone 5 V via a USB socket.
- If the Gateway's LED flashes red (1 second on, 1 second off), this is a serious fault, indicating that contact with Alde Voice Control has been lost. Contact your dealer.
- If the Gateway shows a steady red light, system upgrades are not working on the Alde control panel in the way in which they should. Contact your dealer.
- To ensure satisfactory contact between the Gateway and the Alde control panel, the length of the panel cable should not exceed 1 metre.

Legal notice

These installation and operating instructions are published by Alde International Systems AB or its local subsidiaries without guarantee. Improvements and changes to this user manual that are necessary as a result of typographical errors, errors in the information itself or software and/or equipment enhancements may be made by Alde International Systems AB at any time without prior notice. Such changes will be included in new editions of this user manual. All rights reserved. © Alde International Systems AB, 2019. Publication number: V-3020 29.

This product includes software licensed under Apache License 2.0. A copy of the license is provided at the end of the manual. The product is based on FreeRTOS version 8.2.0. A copy of the source code for FreeRTOS can be obtained by contacting Alde Service Center.

The product warranty is valid for two years from date of purchase.

Hereby, Alde International Systems AB declares that the radio equipment type Alde Voice Control 3020180 is in compliance with Directive 2014/53/EU.

The complete text of the EU Declaration of Conformity is available under:

<https://www.alde.se/uk/support/manuals-downloads>

Sicherheitshinweise für den Nutzer

Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer Personen steht an erster Stelle! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise sorgfältig durch, und befolgen Sie sie.



Alle sicherheitsrelevanten Informationen sind in diesem Handbuch mit diesem Symbol gekennzeichnet.

Die Sicherheitshinweise stehen hinter dem Sicherheitssymbol, und zwar mit den Worten „GEFAHR“, „WARNUNG“, „VORSICHT“ oder „HINWEIS“.

Diese Hinweise haben folgende Bedeutung:

⚠ GEFAHR Eine akute Gefahrensituation, die zu tödlichen oder schweren Verletzungen führen kann.

⚠ WARNUNG Eine mögliche Gefahrensituation, die zu tödlichen oder schweren Verletzungen und/oder zu Sachschäden führen kann.

⚠ VORSICHT Eine mögliche Gefahrensituation, die zu leichten Verletzungen führen kann.

HINWEIS Es ist besondere Aufmerksamkeit geboten, damit ein bestimmtes Verfahren ausgeführt oder ein spezifischer Zustand erhalten werden kann.

Sicherheitswarnungen für Alde Voice Control 3020180

⚠️ WARNUNG Brandgefahr

Die Installation der separaten Stromversorgung für 12 V muss durch einen ausgebildeten Elektriker erfolgen. Die Anlage muss mit mindestens 1 A abgesichert werden; der Höchstwert ergibt sich aus dem Kabelquerschnitt der installierten 12-V-Plus-Leitung.

⚠️ WARNUNG Erstickungsgefahr

Das Mikrofon ist für die feste Montage im Freizeitmobil vorgesehen. Sollte sich das Mikrofon aus irgendeinem Grund aus der Halterung lösen, besteht aufgrund seiner Größe die Gefahr, dass Kinder oder Haustiere daran ersticken.

⚠️ WARNUNG Risiko von Elektronikschäden der Alde Voice Control

Das Mikrofon darf nur dann an den USB-Ausgang angeschlossen werden, wenn das Hauptgerät direkt mit der 12-V-Batterie verbunden ist.

⚠️ VORSICHT Verhinderung einer unbefugten Nutzung der Heizanlage

Schalten Sie die Sprachsteuerung beim Verlassen des Wagens ab, damit sich das Alde-Bedienfeld nicht durch Befehle von außerhalb des Wagens steuern lässt.

HINWEIS Wiedereinschalten der Alde Voice Control

Zum Wiedereinschalten der Kommunikation mit der Alde Voice Control nach Abschalten des Mikrofons drücken Sie den Schalter auf dem Alde-Bedienfeld.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Alde Voice Control dient dazu, die Heizungsanlage durch Sprache zu steuern.

Unzulässige Verwendung

Das Produkt darf nur verwendet werden, wenn es in fehlerfreiem Zustand ist.

Es ist zudem nicht zulässig, das Produkt zu verändern oder zu modifizieren. Im Falle etwaiger Veränderungen entfällt die Garantie auf das Produkt.

Allgemeine Informationen

Die Alde Voice Control lässt sich nur zusammen mit einer Alde-Heizungsanlage 3010 mit Farb-Touchscreen im Alde-Bedienfeld oder mit einer Alde-Heizungsanlage 3020 nutzen. Bei älteren Versionen der Alde-Heizungsanlage 3010 mit Schwarzweiß-Display, LCD-Display oder mechanischem Display muss das Alde-Bedienfeld gegen eine neuere Version mit Farb-Touchscreen ausgetauscht werden, damit sich die Alde Voice Control verwenden lässt.

Vorstehendes muss vor dem Anschluss der Alde Voice Control im Freizeitfahrzeug gewährleistet sein. Wenn Sie unsicher sind, welche Art Alde-Bedienfeld in Ihrem Freizeitfahrzeug installiert ist, kontrollieren Sie anhand von Bild 1 auf Seite 35.

Die Sprachbefehle werden von einem Mikrophon empfangen und über WLAN an das Hauptgerät übertragen.

Die Alde Voice Control besteht aus einem Mikrophon, einem Mikrophonhalter, dem Hauptgerät, zwei Kabeln (einem USB-Kabel und einem Anschlusskabel) sowie dem Handbuch. Schrauben für die Montage werden nicht mitgeliefert. USB-Stecker oder USB-Adapter für den Anschluss an die Stromversorgung des Wagens sind nicht enthalten.



Technische Daten	Hauptgerät	Mikrofon / (inkl. Halter)
Abmessungen	b 56mm x h 27mm x l 108mm	h 15mm, Ø 64mm / (h 20mm, Ø 70mm)
Gewicht	103 g	30 g / (15 g)
Stromversorgung	5 V DC oder 12 V DC	5 V DC
Stromverbrauch aktiv	Über Alde-Bedienfeld (5 V) 110 mA	200 mA
Stromverbrauch Standby	Über Alde-Bedienfeld (5 V) 110 mA	180 mA
Verfügbare Sprachen		Schwedisch, Englisch (GB), Deutsch, Französisch

Einbau

Bei der Installation der Alde Voice Control sind das Hauptgerät und das Mikrofon zu montieren und beide Teile anzuschließen und zu aktivieren.

Montage des Hauptgerätes

Die Montage des Hauptgerätes umfasst seinen Anschluss an das Alde-Bedienfeld und die Befestigung des Hauptgerätes an geeigneter Stelle.

1. Lösen Sie das Alde-Bedienfeld. Dazu nehmen Sie die Frontabdeckung ab, lösen die Befestigungsschrauben und nehmen nun das Alde-Bedienfeld vorsichtig von der Wand oder aus der Halterung.
2. Drehen Sie das Alde-Bedienfeld um, und lösen Sie das Stromversorgungskabel auf der Rückseite. Die Position des Stromversorgungskabels auf der Rückseite des Alde-Bedienfeldes hängt vom Gerätemodell und von der verwendeten Heizungsanlage ab; siehe Bild 2 auf Seite 36.
3. Schließen Sie das Hauptgerät an die Rückseite des Alde-Bedienfeldes an. Dazu schließen Sie das mitgelieferte schwarze Anschlusskabel (1 m Länge) zuerst an die Buchse „Alde Panel“ des Hauptgerätes und anschließend an den Anschluss des Alde-Bedienfeldes an; siehe Bild 2 auf Seite 36.
4. Montieren Sie danach das Hauptgerät im Freizeitfahrzeug. Befestigen Sie das Hauptgerät mithilfe einer Schraube oder mit doppelseitigem Klebeband (nicht im Lieferumfang enthalten).
5. Schließen Sie das Stromversorgungskabel des Alde-Bedienfeldes wieder an. Das Stromversorgungskabel ist an derselben Buchse wie zuvor anzuschließen (siehe Schritt 2 oben).

HINWEIS Automatische Aktualisierung

Wenn Sie das Alde-Bedienfeld in Ausführung 3 gemäß Seite 35 verwenden, kann dieses beim Anschluss an das Hauptgerät automatisch aktualisiert werden. Der Vorgang dauert etwa 35 s. Währenddessen erlischt das Display, und die Leuchtdiode auf dem Hauptgerät blinkt in schnellem Rhythmus grün. Lassen Sie das Alde-Bedienfeld während dieses Zeitraumes ungestört.

6. Bauen Sie das Alde-Bedienfeld wieder in die vorhandene Befestigung ein, und schrauben Sie es fest. Drücken Sie anschließend die Frontabdeckung auf.

Modellbestimmung des Alde-Bedienfeldes

Bild 1



Ausführung 1: Rückseite des Bedienfeldes 3010, ohne schwarze, rote oder gelbe Anschlussklemmen.



Ausführung 2: Rückseite des Bedienfeldes 3020 HE / 3020, mit schwarz-schwarzen Anschlussklemmen.



Ausführung 3: Rückseite des Bedienfeldes 3020 HE, mit gelben / roten Anschlussklemmen.

Bild 2



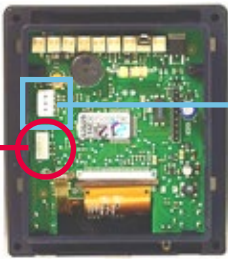
Trennen der Stromversorgung

Bevor Sie das Hauptgerät am Alde-Bedienfeld anschließen, müssen Sie die Stromversorgung unterbrechen. Dies geschieht auf der Rückseite des Alde-Bedienfeldes.

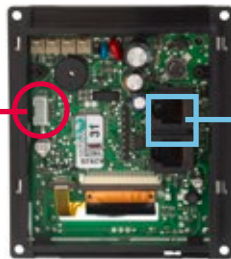
Das Aussehen des Alde-Bedienfeldes hängt von seiner Version und von der verwendeten Heizungsanlage ab, und die Anschlüsse sind jeweils unterschiedlich platziert.

Zur Bestimmung des Stromversorgungskabels vergleichen Sie Ihr vorhandenes Alde-Bedienfeld mit den drei mit blauem Rechteck markierten Alternativen unten.

Stromversorgung



Ausführung 1: Rückseite des Bedienfeldes 3010, ohne schwarze, rote oder gelbe Anschlussklemmen.



Ausführung 2: Rückseite des Bedienfeldes 3020 HE / 3020, mit schwarz-schwarzen Anschlussklemmen.



Ausführung 3: Rückseite des Bedienfeldes 3020 HE, mit gelben / roten Anschlussklemmen.

Anschlusskabel

Verbindung von Hauptgerät und Alde-Bedienfeld

Je nach verwendeter Heizungsanlage und Version des Alde-Bedienfeldes haben die Rückseiten unterschiedliches Aussehen, und die Anschlüsse für Zubehör sind unterschiedlich platziert.

Zur Bestimmung der Version Ihres Bedienfeldes vergleichen Sie dieses mit den drei Ausführungen oben.

Wenn Sie wissen, welche Version des Alde-Bedienfeldes Sie verwenden, schließen Sie das Anschlusskabel an dem oben mit einem roten Kreis markierten Anschluss an. Am Hauptgerät wird das Kabel in die mit „Alde Panel“ gekennzeichnete Buchse gesteckt.



⚠️ WARNUNG Risiko von Elektronikschäden der Alde Voice Control

Das Mikrofon darf nur dann an den USB-Ausgang angeschlossen werden, wenn das Hauptgerät direkt mit der 12-V-Batterie verbunden ist.

Montage des Mikrofons

Das Mikrofon wird mithilfe des mitgelieferten Halters befestigt und mit dem USB-Kabel angeschlossen. Es lassen sich bis zu drei Mikrofone parallel verwenden. Das Mikrofon sollte nicht in der Nähe des Fensters oder der Belüftung montiert werden, da es anderenfalls störende Geräusche empfangen kann.

1. Platzieren Sie das Mikrofon an einem geeigneten Ort im Freizeitfahrzeug, am besten zentral und mit der Möglichkeit zur Stromversorgung über eine USB-Buchse. Wenn im Freizeitfahrzeug keine USB-Buchse ist, kann die USB-Buchse des Hauptgerätes verwendet werden. Wichtig: In diesem Fall muss das Hauptgerät direkt über die Batterie mit Strom versorgt werden. Die Absicherung muss mit 1 A erfolgen, und der Kabelquerschnitt muss mindestens für 1 A ausgelegt sein. Die 12-V-Versorgung des Hauptgerätes muss durch einen ausgebildeten Elektriker erfolgen.
2. Befestigen Sie den Mikrofonhalter mit Schraube oder doppelseitigem Klebeband an fest eingebaute Einrichtung.
3. Setzen Sie das Mikrofon in den Halter ein. Achten Sie darauf, dass die micro-USB-Buchse des Mikrofons von der Seite des Halters aus leicht zugänglich sein muss.
4. Schließen Sie das USB-Kabel an die micro-USB-Buchse an.
5. Falls mehrere Mikrofone eingebaut werden sollen, wiederholen Sie die Schritte 1–4.

WARNUNG Brandgefahr

Die Installation der separaten Stromversorgung für 12 V muss durch einen ausgebildeten Elektriker erfolgen. Die Anlage muss mit mindestens 1 A abgesichert werden; der Höchstwert ergibt sich aus dem Kabelquerschnitt der installierten 12-V-Plus-Leitung.

Aktivierung der Alde Voice Control vor der ersten Verwendung

1. Schalten Sie die Heizungsanlage mithilfe des „On“-Schalters auf dem Alde-Bedienfeld an.
2. Nun muss das Alde-Bedienfeld so eingestellt werden, dass es Befehle der Alde Voice Control entgegennimmt. Aktivieren Sie dazu im Alde-Bedienfeld „Translator“ oder „3rd Party Panel“. Bei Alde-Bedienfeldern der Ausführung 3 von Seite 35 ist dieser Schritt nicht erforderlich. Befolgen Sie die Anweisungen der Gebrauchsanleitung, die mit der im Freizeitfahrzeug vorhandenen Alde-Heizungsanlage mitgeliefert wurde. Dort wird ausführlich beschrieben, wie Sie „Translator“ und „3rd Party Panel“ im Display finden. Die Gebrauchsanleitung können Sie auf unserer Website herunterladen: <https://www.alde.se/de/support/handbuecher-downloads/handbuecher/>

Zum Koppeln von Hauptgerät und Mikrofon (Pairing):

3. Im Auslieferungszustand blinkt die Leuchtdiode blau.
Zum Koppeln drücken Sie auf dem Hauptgerät den schwarzen Schalter „Pair“ **etwa eine Sekunde lang**, bis die blaue Leuchtdiode dort dauerhaft leuchtet. Jetzt ist das Hauptgerät **für 15 Sekunden** bereit zum Koppeln. Führen Sie innerhalb dieses Zeitraumes Schritt 4 unten aus.
4. Das Mikrofon blinkt blau, wenn es mit keinem Hauptgerät gekoppelt ist.
Sprechen Sie die Aufwakeuphrase „Hallo Alde System“, dann beginnen Hauptgerät und Mikrofon, sich gegenseitig zu suchen und miteinander zu verbinden.
Wenn die blaue Leuchtdiode des Hauptgerätes erlischt, war das Koppeln erfolgreich. Wenn innerhalb von etwa 15 s kein Mikrofon mit dem Hauptgerät gekoppelt wurde, wird der Kopplungsversuch abgebrochen, und die blaue Leuchtdiode am Hauptgerät blinkt erneut. Führen Sie dann Schritt 3 erneut aus.
5. Es lassen sich bis zu drei Mikrofone mit einem Hauptgerät verbinden. Zum Koppeln weiterer Mikrofone führen Sie Schritt 3 und folgende erneut aus.

Damit ist die Installation beendet.

Abbrechen eines begonnenen Kopplungsversuches

Während sich das Hauptgerät im Kopplungsmodus befindet, drücken Sie kurz den Schalter „Pair“. Dann wird erneut die blaue Leuchtdiode des Hauptgerätes im Sekundentakt blinken. Der Kopplungsversuch ist damit abgebrochen.

Kopplung zwischen Hauptgerät und Mikrofon aufheben

Wenn Sie den Schalter „Pair“ mindestens 10 s lang drücken, beginnt die blaue Leuchtdiode des Hauptgerätes zu blinken. Dann werden die vorhandenen Kopplungen unterbrochen, und alle gekoppelten Mikrofone werden aus dem Speicher des Hauptgerätes gelöscht.

Nachdem der Speicher des Hauptgerätes geleert wurde, müssen Sie für eine erneute Kopplung mit einem vorhandenen Mikrofon auch zuerst dieses deinstallieren. Dies erfolgt mit dem Sprachbefehl „Hallo Alde System, Mikrofonverbindung trennen“; dann wird der Speicher des Mikrofons geleert. Nach Empfang des Sprachbefehles beginnt das Mikrofon erneut zu blinken. Nun ist es möglich, Hauptgerät und Mikrofon erneut zu koppeln. Führen Sie dazu vorstehende Schritte 3 und 4 aus.

Gebrauchsanweisung

Lesen Sie sich vor der Nutzung der Alde Voice Control die gesamte Installationsanweisung durch.

Die Alde Voice Control ermöglicht es, die Alde-Heizungsanlage mithilfe von Sprachbefehlen zu steuern. Jeder Befehl besteht aus zwei Teilen: einer Aufweckphrase und einem Aktivierungskommando; siehe Seite 12–13. Damit sich bestimmte Maßnahmen der Heizungsanlage ausführen lassen, muss die Alde Voice Control mithilfe eines Sprachbefehles aktiviert werden. Beginnen Sie stets mit der Aufweckphrase „Hallo Alde System, und sagen Sie danach den Befehl, den das System ausführen soll, zum Beispiel „Warmwasser ein“.

Sprechen Sie in einem normalen Gesprächston, und halten Sie mindestens einen Meter Abstand zum Mikrofon.

Nachdem das Mikrofon die Aufweckphrase „Hallo Alde System“ vernommen hat, leuchtet es rot und wartet auf einen Befehl. Nach dem Empfang des Befehles erlischt das Mikrofon. Auch wenn das Mikrofon Ihren Befehl nicht empfängt, erlischt es nach einiger Zeit. Dann müssen Sie erneut die Aufweckphrase „Hallo Alde System“ sagen, bevor Sie den Befehl nennen.

Um zu unterbinden, dass das Alde-Bedienfeld einen Sprachbefehl von außerhalb des Wagens akzeptiert, wenn sich niemand Befugtes drinnen aufhält, verwenden Sie den Sprachbefehl „Hallo Alde System, Alde Voice aus“. Zum erneuten Einschalten der Alde Voice Control berühren Sie den Touchscreen des Alde-Bedienfeldes oder den Menü-Schalter.

Die Tabelle auf der Doppelseite 40-41 enthält alle verfügbaren Sprachbefehle, die bei den verschiedenen Modellen der Alde-Heizungsanlage verwendet werden können.

Welche Sprachbefehle kann ich verwenden?

Welche Sprachbefehle der Alde Voice Control Sie verwenden können, hängt davon ab, welche Version des Alde-Bedienfeldes in Ihrem Freizeitfahrzeug installiert ist. Wie Sie das Modell bestimmen, ist auf Seite 35 angegeben.

Wenn die Alde Voice Control in Ihrem Freizeitfahrzeug ab Werk installiert ist, haben Sie die neueste Version. Dann stehen alle Befehle zur Verfügung.

⚠ VORSICHT Verhinderung einer unbefugten Nutzung der Heizanlage

Schalten Sie die Sprachsteuerung beim Verlassen des Freizeitfahrzeuges ab, damit sich das Alde-Bedienfeld nicht durch Befehle von außerhalb des Freizeitfahrzeuges steuern lässt.

Sprachbefehle für das Alde-Bedienfeld mit Farb-Touchscreen

Sprachbefehl (Aufweckphrase und Aktivierungskommando)	Funktion
1. Hallo Alde System, Temperatur erhöhen	Temperatur um 0,5 °C erhöhen
2. Hallo Alde System, Temperatur reduzieren	Temperatur um 0,5 °C senken
3. Hallo Alde System, 16 Grad	Temperatur einstellen auf 16 °C
4. Hallo Alde System, 17 Grad	Temperatur einstellen auf 17 °C
5. Hallo Alde System, 18 Grad	Temperatur einstellen auf 18 °C
6. Hallo Alde System, 19 Grad	Temperatur einstellen auf 19 °C
7. Hallo Alde System, 20 Grad	Temperatur einstellen auf 20 °C
8. Hallo Alde System, 21 Grad	Temperatur einstellen auf 21 °C
9. Hallo Alde System, 22 Grad	Temperatur einstellen auf 22 °C
10. Hallo Alde System, 23 Grad	Temperatur einstellen auf 23 °C
11. Hallo Alde System, 24 Grad	Temperatur einstellen auf 24 °C
12. Hallo Alde System, 25 Grad	Temperatur einstellen auf 25 °C
13. Hallo Alde System, Strom aus	Elektrizität abschalten
14. Hallo Alde System, Strom ein KW	Betrieb mit Stromunterstützung von 1 kW einschalten
15. Hallo Alde System, Strom zwei KW	Betrieb mit Stromunterstützung von 2 kW einschalten
16. Hallo Alde System, Strom drei KW	Betrieb mit Stromunterstützung von 3 kW einschalten
17. Hallo Alde System, Gas an	Gas einschalten
18. Hallo Alde System, Gas aus	Gas abschalten
19. Hallo Alde System, Warmwasser aus	Warmwasserbereitung abschalten
20. Hallo Alde System, Warmwasser an	Normale Warmwasserbereitung einschalten
21. Hallo Alde System, Mehr Warmwasser	Warmwasser bevorzugen
22. Hallo Alde System, Klimaautomatik Ein	Klimaanlage ein */*****
23. Hallo Alde System, Klimaautomatik Aus	Klimaanlage aus */*****
24. Hallo Alde System, Motorvorwärmung An	Funktion „Engine pre-heat“ jetzt einschalten */**
25. Hallo Alde System, Nachtmodus an	Funktion „Night Mode“ einschalten ***
26. Hallo Alde System, Nachtmodus aus	Funktion „Night Mode“ ausschalten ****
27. Hallo Alde System, AC Licht an	Truma-AC-Beleuchtung einschalten *****
28. Hallo Alde System, AC Licht aus	Truma-AC-Beleuchtung ausschalten *****
29. Hallo Alde System, Alde Voice aus	Deaktivieren der Alde Voice Control
30. Hallo Alde System, Mikrofonverbindung trennen	Mikrofon deinstallieren *****
31. Hallo Alde System, Strom ein Kilowatt	Electricity on 1kW
32. Hallo Alde System, Strom zwei Kilowatt	Electricity on 2kW
33. Hallo Alde System, Strom drei Kilowatt	Electricity on 3kW

** Diese Produkte/Funktionen sind optional und nicht in allen Freizeifahrzeugen vorinstalliert. / ** Die Funktion darf nur bei abgeschaltetem Motor verwendet werden. / *** Die Einstellungen des „Night Mode“ werden direkt aktiviert; sie bleiben bis zur eingestellten Endzeit aktiv. Wenn „Night Mode“ abgeschaltet war, wird er jetzt eingeschaltet, bis ein anderer Befehl erteilt wird. / **** „Night Mode“ wird direkt abgeschaltet,*

Rückmeldung der Alde Voice Control

Damit Sie wissen, ob Ihr Alde-System den Sprachbefehl empfangen hat, erfolgt eine Rückmeldung gemäß nachstehender Beschreibung. Die Rückmeldungen hängen von der Heizungsanlage und der Version des Alde-Bedienfeldes ab (siehe Bild 1 auf Seite 35).

Das Hauptgerät hat zwei alternative Rückmeldemöglichkeiten: die blaue Leuchtdiode für die Bestätigung der Kopplung mit dem Mikrofon und die mehrfarbige Leuchtdiode (grün, rot, orange / gelb) für Status und empfangene Sprachbefehle.

Heizkessel 3020 HE

Aufweckphrase „Hallo Alde System“ wird gesagt	Das Mikrofon der Alde Voice Control leuchtet rot, und die grüne Leuchtdiode am Hauptgerät blinkt einmal.
Akzeptierter Sprachbefehl	Das rote Licht des Mikrofons erlischt. Das Alde-Bedienfeld lässt ein Bestätigungssignal ertönen, am Hauptgerät blinkt die Leuchtdiode zweimal kurz grün auf, an der Truma AC** blinkt kurz die LED-Beleuchtung auf.
Sprachbefehl verweigert	Das Alde-Bedienfeld lässt ein Ablehnungssignal ertönen, am Hauptgerät blinkt die Leuchtdiode zweimal kurz rot auf.

** Falls eine deckenmontierte Truma AC mit Beleuchtung im Wagen vorhanden ist.

Heizkessel 3010 und andere Anlagen 3020 mit Farb-Touchscreen

Aufweckphrase „Hallo Alde System“ wird gesagt	Das Mikrofon der Alde Voice Control leuchtet rot, und die grüne Leuchtdiode am Hauptgerät blinkt einmal.
Akzeptierter Sprachbefehl	Das rote Licht des Mikrofons erlischt, und am Hauptgerät blinkt die Leuchtdiode zweimal kurz grün auf.
Sprachbefehl verweigert	Am Hauptgerät blinkt die Leuchtdiode zweimal kurz rot auf.

Fehlersuche

Nachstehend werden einige mögliche Situationen beschrieben, die zum Beispiel auftreten, wenn die Alde Voice Control nicht wie gewünscht Rückmeldungen abgibt oder wenn ein anderes Kommunikationsproblem auftritt.

1. Bei Aussprechen eines Sprachbefehles geschieht im Alde-Bedienfeld nichts.

A. Leuchtet das Mikrofon nach der Aufweckphrase auf?

- Nein → *Sagen Sie die Phrase erneut, am besten mit anderer Betonung oder in anderer Lautstärke.*
- Ja → *Weiter mit Punkt B.*

B. Blinkt die grüne Leuchtdiode des Hauptgerätes, wenn das Mikrofon rot leuchtet?

- Nein → *Weiter mit Punkt 2 „Problem beim Koppeln“.*
- Ja → *Weiter mit Punkt C.*

C. Blinkt die grüne Leuchtdiode des Hauptgerätes beim Sagen des Sprachbefehles?

- Nein → *Sagen Sie den Sprachbefehl mehrmals, und zwar so lange, wie das Mikrofon rot leuchtet. Sprechen Sie am besten mit anderer Betonung oder Lautstärke.*
 - *Nein, es funktioniert weiterhin nicht.* → *Wiederholen Sie Punkt C mehrmals.*
 - *Ja, es funktioniert!* → *Weiter mit Punkt D.*

D. Ertönt am Alde-Bedienfeld ein Piepton, oder werden die Einstellungen nach Befehl verändert?

- Nein → *Haben Sie einen Sprachbefehl verwendet, der für Ihre Version des Alde-Bedienfeldes geeignet ist (siehe Tabelle auf Seite 40-41)?*
 - Nein → *Verwenden Sie einen Sprachbefehl für Ihre Version des Alde-Bedienfeldes (siehe Tabelle auf Seite 40-41)?*
 - Ja → *Überprüfen Sie, dass das Kabel unbeschädigt ist und ordnungsgemäß Alde-Bedienfeld und Hauptgerät verbindet. Das Kabel darf auch nicht mit anderen Kabeln verdreht sein.*
 - *Ja, nun funktioniert es!*
 - *Nein, es funktioniert weiterhin nicht.* → *Es gibt eine Störung an Ihrem Alde-Bedienfeld. Wenden Sie sich an Ihren Händler.*

2. Probleme beim Koppeln von Hauptgerät und Mikrofon

A. Sie müssen den Kopplungsspeicher von Hauptgerät und allen Mikrofonen löschen. Dies erfolgt mit dem Sprachbefehl „Hallo Alde System, Mikrofonverbindung trennen“. Überprüfen Sie, dass die Mikrofone rot leuchten und den Befehl entgegennehmen. Jetzt ist der Mikrofon-speicher geleert, und das Mikrofon blinkt blau.

Halten Sie nun den Schalter „Pair“ am Hauptgerät mindestens 10 s lang gedrückt, dann beginnt die blaue Leuchtdiode, schnell zu blinken.

Fahren Sie nun zum Koppeln des Mikrofons mit Punkt B fort.

B. Drücken Sie den Schalter „Pair“ 1 s, bis er dauerhaft blau leuchtet. Sprechen Sie die Aufweckphrase „Hallo Alde System“ innerhalb von 15 s; dann muss das Mikrofon rot leuchten und die blaue Leuchtdiode am Hauptgerät erlöschen. Überprüfen Sie, dass die Alde Voice Control Sprachbefehle annimmt: Sagen Sie zuerst die Aufweckphrase und dann ein Aktivierungskommando.

- *Nein, es funktioniert weiterhin nicht.* → *Weiter mit Punkt A.*
- *Ja, nun funktioniert es!* → *Ihnen ist es gelungen, dass es funktioniert!*

Fehlersuche (Fortsetzung)

3. Sonstiges

- Verwenden Sie zur Vermeidung von Funktionsfehlern ausschließlich Originalkabel von Alde, die ordnungsgemäß elektromagnetisch abgeschirmt sind.
- Es können Kommunikationsprobleme zwischen Hauptgerät und Alde-Bedienfeld auftreten, wenn die Kabel mit anderen Kabeln verdreht oder wenn sie nicht ordnungsgemäß angeschlossen sind. Überprüfen Sie auch, dass das Anschlusskabel nicht gebrochen ist.
- Bei älteren Alde-Bedienfeldern (Ausführungen 1 und 2 auf Seite 35) erfolgt die Rückmeldung des Kontaktes mit der Alde Voice Control ausschließlich durch die Leuchtdioden des Hauptgerätes. Ein Signalton ertönt nicht.
- Die Rückmeldung der Alde Voice Control kann je nach Platzierung von Hauptgerät, Mikrofon und Alde-Bedienfeld mitunter als schwach empfunden werden.
- Wenn das Hauptgerät bei Sprachbefehlen keine Rückmeldung gibt, versuchen Sie, die Alde Voice Control erneut zu aktivieren. Berühren Sie hierzu den Touchscreen des Alde-Bedienfeldes.
- Wenn Hauptgerät und Mikrofon nicht funktionieren, überprüfen Sie, dass an beiden Geräten die richtige Spannung anliegt: Wenn das Hauptgerät direkt an die Batterie angeschlossen ist, muss die Spannung 12 V betragen; das Mikrofon muss 5 V über eine USB-Buchse erhalten.
- Wenn die Leuchtdiode des Hauptgerätes rot blinkt (1 s ein, 1 s aus), liegt ein schwerer Fehler vor; das Signal weist darauf hin, dass der Kontakt zur Alde Voice Control unterbrochen ist. Wenden Sie sich an Ihren Händler.
- Wenn das Hauptgerät dauerhaft rot leuchtet, funktioniert die Aktualisierung des Systems am Alde-Bedienfeld nicht ordnungsgemäß. Wenden Sie sich an Ihren Händler.
- Für einen ausreichenden Kontakt zwischen Hauptgerät und Alde-Bedienfeld darf das Anschlusskabel nicht länger als 1 m sein.

Rechtliche Hinweise

Diese Installations- und Gebrauchsanleitung wird von der Alde International Systems AB und ihren lokalen Tochterunternehmen ohne jegliche Gewährleistung publiziert. Verbesserungen und Veränderungen des Nutzerhandbuches aufgrund typografischer Fehler, wegen Fehlern in den vorhandenen Informationen oder wegen Verbesserungen der Software oder der Ausrüstung kann die Alde International Systems AB zu beliebigem Zeitpunkt und ohne vorherige Ankündigung vornehmen. Solche Änderungen werden in neue Ausgaben dieses Nutzerhandbuches aufgenommen. Alle Rechte vorbehalten. © Alde International Systems AB, 2019. Publikationsnummer: V-3020 29.

Dieses Produkt enthält Software, die nach Apache-Lizenz 2.0 lizenziert ist. Eine Kopie der Lizenz ist am Ende des Handbuches wiedergegeben. Das Produkt basiert auf FreeRTOS Version 8.2.0. Eine Kopie des Quellcodes für FreeRTOS ist über das Alde-Servicecenter erhältlich.

Die Produktgarantie gilt für zwei Jahre nach Produkterwerb.

Hiermit versichert die Alde International Systems AB, dass diese Art von Funkausrüstung vom Typ Alde Voice Control 3020180 den Anforderungen der Richtlinie 2014/53/EU entspricht.

Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist online unter folgender Adresse zu finden:

<https://www.alde.se/de/support/handbuecher-downloads/>

Informations de sécurité destinées aux utilisateurs

Votre sécurité et celle des autres est essentielle. Veuillez lire et toujours vous conformer strictement aux consignes de sécurité.



Toutes les informations de sécurité du manuel sont repérées par ce symbole.

Toutes les consignes de sécurité sont indiquées par le symbole de sécurité ainsi que les mots « DANGER », « AVERTISSEMENT », « ATTENTION » ou « AVIS ».

Signification des termes :

⚠ DANGER Une situation présentant un danger immédiat pouvant être mortelle ou entraîner des blessures corporelles graves.

⚠ AVERTISSEMENT Une situation potentiellement dangereuse pouvant être mortelle ou entraîner des blessures corporelles et/ou matérielles graves.

⚠ ATTENTION Une situation présentant un danger potentiel pouvant entraîner des blessures corporelles légères ou de gravité moyenne.

AVIS Attire l'attention sur la nécessité de se conformer à une procédure spécifique ou de prendre une disposition spécifique.

Avertissements de sécurité pour Alde Voice Control 3020180

⚠️ AVERTISSEMENT Risque d'incendie

L'installation d'une alimentation électrique 12 V séparée doit être réalisée par un technicien qualifié et comporter au moins un fusible de 1 V et au maximum ce que peut supporter la section du câble avec une alimentation 12 V installée.

⚠️ AVERTISSEMENT Risque d'asphyxie

Le micro est conçu pour être monté au mur de manière permanente. Si, pour une raison quelconque, le micro était sorti de son support il pourrait, en raison de sa taille provoquer l'asphyxie d'un enfant ou d'un animal de compagnie.

⚠️ AVERTISSEMENT Risque de dommages électroniques d'Alde Voice Control

Le micro doit être branché exclusivement à une prise USB si l'unité principale est directement connectée à la batterie 12 V.

⚠️ ATTENTION Empêcher l'utilisation non autorisée du système de chauffage

Éteignez la commande vocale lorsque vous quittez le véhicule afin d'éviter que le tableau de commande n'accepte une commande à partir de l'extérieur du véhicule.

AVIS Réactiver Alde Voice Control

Appuyez sur l'écran du panneau de commande afin de réactiver la communication avec Alde Voice Control lorsque le micro a été mis en veille.

Utilisation prévue

Alde Voice Control est un système qui vous permet de piloter votre système de chauffage par commande vocale.

Utilisation non autorisée

L'appareil ne doit être utilisé que s'il est en parfait état.

Les changements ou modifications de l'équipement ne sont pas autorisés. Les modifications éventuelles annuleraient la garantie.

Informations générales

Pour pouvoir utiliser Alde Voice Control, vous devez posséder un système de chauffage Alde 3010 avec un écran tactile couleur sur le panneau de commande ou un système de chauffage Alde 3020. Si vous possédez une ancienne version du système de chauffage Alde 3010 avec un écran d'affichage en noir et blanc, un écran LCD ou un écran mécanique, vous devez changer le panneau de commande Alde pour une version plus récente avec écran tactile couleur afin qu'il soit compatible avec Alde Voice Control.

Vérifiez les conditions ci-dessus avant de raccorder Alde Voice Control dans le véhicule. Reportez-vous également à la figure 1, page 49 si vous souhaitez vérifier la version du panneau de commande Alde installé dans votre véhicule.

La commande vocale est reçue par un micro et transmise par wifi à l'unité principale.

Alde Voice Control est constitué d'un micro, d'un support de micro, d'une unité principale, de 2 câbles (1 câble USB et 1 câble pour le panneau) ainsi que d'un manuel. Les vis de montage ne sont pas fournies. Le connecteur USB ou l'adaptateur USB pour raccorder le micro au système électrique du véhicule n'est pas inclus.



Support de micro



Micro



Unité principale



Câble USB
2,5 mètre,
blanc



Câble du panneau
de commande
1 mètre, noir

Caractéristiques techniques	Unité principale	Micro/(avec support)
Dimensions	l 56mm x H 27mm x L 108mm	l 15mm, Ø 64mm/(H 20mm, Ø 70mm)
Poids	103 grammes	30 grammes/(15 grammes)
Branchement	5 V CC ou 12 V CC	5 V CC
Consommation électrique actif	À partir du panneau de commande Alde (5 V) 110 mA	200 mA
Consommation électrique en veille	À partir du panneau de commande Alde (5 V) 110 mA	180 mA
Langues disponibles		Suédois, anglais britannique, allemand, français

Installation

Pour installer Alde Voice Control, il faut monter l'unité principale et le micro, puis raccorder et activer ces deux éléments.

Montage de l'unité principale

L'unité principale est montée en la branchant au panneau de commande Alde puis en fixant l'appareil à un emplacement approprié.

1. Démontez le panneau de commande. Pour ce faire, enlevez le cache avant, dévissez les vis de fixation puis détachez avec précaution le panneau de commande de la cloison/de la fixation.
2. Retournez le panneau de commande Alde et débranchez le fil d'alimentation à l'arrière. Attention : l'emplacement du fil d'alimentation à l'arrière du panneau de commande Alde est différent en fonction du système de chauffage et du modèle, voir la figure 2, page 50.
3. Raccordez l'unité principale à l'arrière du panneau de commande Alde. Pour ce faire, branchez tout d'abord le câble noir du panneau fourni (1 m de longueur) à la prise de raccordement de l'unité principale marquée « Alde Panel », puis branchez au panneau de commande Alde, voir la figure 2, page 50.
4. Installez ensuite l'unité principale dans le véhicule. Fixez l'unité principale à l'aide d'une vis ou d'adhésif double face (non fourni).
5. Rebranchez le fil d'alimentation au panneau de commande Alde. Le fil d'alimentation doit être branché dans la même prise que celle précédemment utilisée, voir le point 2 ci-dessus.

AVIS Mise à niveau automatique

Si vous possédez un panneau de commande Alde version 3, page 49, celui-ci peut être automatiquement mis à niveau lors de son branchement à l'unité principale. Cette procédure dure environ 35 secondes. Pendant ce temps, l'écran devient noir et le témoin lumineux sur l'unité principale clignote rapidement en vert. Laissez le panneau de commande travailler sans intervenir pendant ce temps.

6. Remontez le panneau de commande Alde à son emplacement, revissez-le et remettez le cache avant en place.

Identification du modèle du panneau de commande Alde

Figure 1



Version 1 arrière du panneau 3010, sans contacts noirs, rouges ou jaunes.



Version 2 arrière du panneau 3020 HE et 3020, avec contacts noirs/noirs.



Version 3 arrière du panneau 3020 HE avec contacts jaunes/rouges.

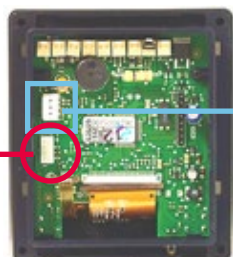
Figure 2



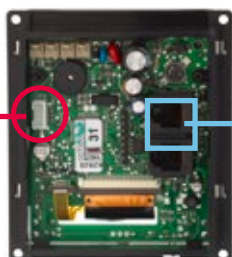
Débrancher l'alimentation

Avant de commencer le raccordement de l'unité principale au panneau de commande Alde, vous devez débrancher l'alimentation. Cela se passe à l'arrière du panneau de commande Alde.

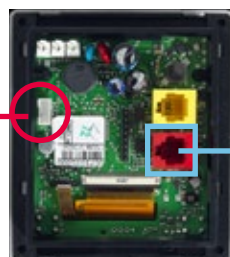
En fonction du système de chauffage et de la version du panneau de commande Alde, l'arrière se présente différemment et les prises peuvent être agencées de différentes manières. Afin d'identifier la prise de raccordement à l'alimentation, comparez votre panneau de commande Alde avec les trois versions entourées d'un cadre bleu, voir ci-dessous.



Version 1 arrière du panneau 3010, sans contacts noirs, rouges ou jaunes.



Version 2 arrière du panneau 3020 HE et 3020, avec contacts noirs/noirs.



Version 3 arrière du panneau 3020 HE avec contacts jaunes/rouges.

Alimentation électrique

Câble du panneau de commande

Branchez l'unité principale au panneau de commande Alde

En fonction du système de chauffage et de la version du panneau de commande Alde, l'arrière se présente différemment et les prises peuvent être agencées de différentes manières. Pour identifier votre version, comparez votre panneau de commande Alde avec les trois versions ci-dessus.

Une fois la version du panneau de commande Alde identifiée, branchez le câble du panneau à la prise repérée par un cercle rouge sur les versions ci-dessus, ainsi qu'à la prise marquée « Alde panel » sur l'unité principale.

Raccordement du panneau Alde

Bus LIN

Raccordement 12 V en cas de branchement à la batterie 12 V



Bouton d'appairage

Témoin lumineux LED bleu d'appairage

Témoin lumineux LED multi-couleurs

Sortie USB pour le micro en cas de branchement à la batterie 12 V

⚠ AVERTISSEMENT Risque de dommages électroniques d'Alde Voice Control

Le micro doit être branché exclusivement à une prise USB si l'unité principale est directement connectée à la batterie 12 V.

Montage du micro

Le micro est monté à l'aide du support et du câble USB fournis. Il est possible d'utiliser jusqu'à 3 micros en parallèle. Attention : le micro ne doit pas être installé près d'une fenêtre ou d'une ventilation. Ceci est destiné à éviter que le micro n'interprète des sons ou des bruits parasites.

1. Placez le support du micro à un emplacement adéquat dans le véhicule, si possible à une position centrale permettant également une alimentation via une prise USB. En l'absence de prise USB dans le véhicule, il est possible d'utiliser l'unité USB sur l'unité principale. Notez cependant que l'unité principale doit être directement alimentée par la batterie et protégée avec un fusible d'1 A ; la section de câble doit supporter au moins une alimentation de l'unité principale d'1 A, l'installation de l'alimentation 12 V à l'unité centrale doit être réalisée par un technicien qualifié.
2. Fixez le support de micro à l'aide d'une vis ou d'adhésif double face sur un aménagement fixe.
3. Placez le micro dans son support. Pensez au fait que l'entrée micro-USB du micro doit être accessible sur le côté du support.
4. Branchez le câble micro-USB à l'entrée USB du micro.
5. En cas d'installation de plusieurs micros, reprenez les étapes 1 à 4.

⚠ AVERTISSEMENT Risque d'incendie

L'installation d'une alimentation électrique 12 V séparée doit être réalisée par un technicien qualifié et comporter au moins un fusible de 1 A et au maximum ce que peut supporter la section du câble avec une alimentation 12 V installée.

Activation du système Alde Voice Control avant la première utilisation

1. Démarrez le système de chauffage en appuyant sur le bouton ON sur le panneau de commande Alde.
2. Observez à présent si votre panneau de commande Alde reçoit la commande d'Alde Voice Control. Pour cela, vous devez activer « translator » ou « 3rd party panel » sur votre panneau de commande Alde. Cette étape n'est pas nécessaire si vous possédez un panneau de commande version 3 de la page 49. Veuillez vous reporter au mode d'emploi de votre système de chauffage Alde installé dans le véhicule. Il décrit plus précisément comment activer « translator » ou « 3rd party panel ». Vous pouvez également télécharger le mode d'emploi sur notre site : <https://www.alde.se/fr/support/manuels-et-téléchargements/manuels-et-téléchargements/>

Appairage de l'unité principale et du micro :

3. Le témoin lumineux de l'unité principale clignote en bleu lorsqu'il sort d'usine.
 - Pour démarrer l'appairage, vous devez tout d'abord appuyer sur le bouton noir avec l'indication « Pair » sur l'unité principale **pendant une seconde** ; le voyant bleu devient alors fixe. À présent, l'unité principale est prête à être appairée **pendant 15 secondes** ; pendant ce délai, vous devez effectuer la manœuvre du point 4 ci-dessous.
4. Un voyant bleu sur le micro clignote lorsqu'il n'est pas appairé avec l'unité principale.
 - Dites la phrase de bienvenue « Alde Bonjour ». L'unité principale et le micro se rechercheront et s'appaireront.
 - Lorsque le voyant bleu s'éteint sur l'unité principale, cela signifie que l'appairage a réussi. Si aucun micro n'a été appairé avec l'unité principale dans un délai de 15 secondes environ, l'essai d'appairage s'interrompt et le voyant bleu sur l'unité principale recommence à clignoter. Vous devez alors reprendre la procédure à partir du point 3.
5. Il est possible d'appairer jusqu'à trois micros à une unité principale. Pour appairer plusieurs micros, reprenez la procédure à partir du point 3.

L'installation est à présent terminée.

Pour interrompre l'appairage

Pendant que l'unité principale est en position d'appairage, appuyez brièvement sur le bouton d'appairage ; le voyant bleu de l'unité principale recommence à émettre un clignotement par seconde. L'appairage est interrompu.

Supprimer l'appairage entre l'unité principale et le micro

Si vous appuyez sur le bouton d'appairage pendant 10 secondes ou plus jusqu'à ce que le voyant bleu sur l'unité principale commence à clignoter, l'appairage est interrompu et tous les micros appairés sont retirés de la mémoire de l'unité principale.

Lorsque la mémoire de l'unité principale est vide et que vous souhaitez appairer à nouveau un micro existant, vous devez désinstaller le micro à l'aide de la commande « Alde Bonjour, désinstaller le micro » afin de vider la mémoire du micro. Lorsque le micro a reçu la commande vocale, le voyant bleu recommence à clignoter. Vous pouvez à présent appairer à nouveau l'unité principale et le micro en reprenant les points 3 et 4 ci-dessus.

Manuel d'utilisation

Avant de commencer à utiliser Alde Voice Control, veuillez lire le présent manuel d'utilisation dans son intégralité.

Alde Voice Control permet à l'utilisateur de commander le système de chauffage Alde par commande vocale. Chaque commande est constituée de deux parties, une phrase d'activation et une commande, voir pages 54 et 55. Pour réaliser certaines fonctions à l'aide de la commande vocale, Alde Voice Control doit être activé. Commencez toujours par la phrase d'activation : « Alde Bonjour », suivie de la commande que le système doit effectuer, par exemple « Eau chaude on ».

Parlez normalement, à une distance d'au moins 1 mètre du micro.

Lorsque le micro reçoit la phrase « Alde Bonjour », il s'allume en rouge et attend la commande. Lorsque le micro a reçu votre commande, le voyant rouge s'éteint. Si le micro ne reçoit pas votre commande, le voyant rouge s'éteint au bout d'un moment. Vous devez alors redire la phrase « Alde Bonjour » avant la commande.

Pour que le panneau de commande n'accepte pas les commandes vocales en-dehors du véhicule lorsque personne ne s'y trouve, utilisez la commande suivante : « Alde bonjour, Désactiver le contrôle vocal ». Pour activer à nouveau Alde Voice Control, appuyez sur l'écran tactile du panneau de commande ou sur le bouton des menus.

Pages 54 et 55, un tableau récapitule toutes les commandes vocales que vous pouvez utiliser pour les différents modèles de systèmes de chauffage Alde.

Quelles sont les commandes vocales à ma disposition ?

Pour connaître les commandes vocales disponibles pour Alde Voice Control, vous devez connaître la version du panneau de commande Alde installé dans le véhicule. Reportez-vous page 49 pour l'identification du modèle.

En revanche, si Alde Voice Control a été installé en usine dans votre véhicule, vous disposez de la plus récente version et toutes les commandes sont disponibles.

⚠ ATTENTION Empêcher l'utilisation non autorisée du système de chauffage

Éteignez la commande vocale lorsque vous quittez le véhicule afin d'éviter que le tableau de commande n'accepte une commande à partir de l'extérieur du véhicule.

Commandes vocales pour le panneau de commande Alde avec écran tactile couleur

Commande vocale (phrase d'activation et Commande)	Fonction
1. Alde Bonjour, Augmenter la température	Augmenter la température
2. Alde Bonjour, Réduire la température	Réduire la température
3. Alde Bonjour, Température 16 degrés	Température 16 degrés
4. Alde Bonjour, Température 17 degrés	Température 17 degrés
5. Alde Bonjour, Température 18 degrés	Température 18 degrés
6. Alde Bonjour, Température 19 degrés	Température 19 degrés
7. Alde Bonjour, Température 20 degrés	Température 20 degrés
8. Alde Bonjour, Température 21 degrés	Température 21 degrés
9. Alde Bonjour, Température 22 degrés	Température 22 degrés
10. Alde Bonjour, Température 23 degrés	Température 23 degrés
11. Alde Bonjour, Température 24 degrés	Température 24 degrés
12. Alde Bonjour, Température 25 degrés	Température 25 degrés
13. Alde Bonjour, Électricité OFF	Électricité OFF
14. Alde Bonjour, Électricité un kilowatt	Électricité 1 kilowatt
15. Alde Bonjour, Électricité deux kilowatt	Électricité 2 kilowatt
16. Alde Bonjour, Électricité trois kilowatt	Électricité 3 kilowatt
17. Alde Bonjour, Gaz On	Gaz On
18. Alde Bonjour, Gaz Off	Gaz Off
19. Alde Bonjour, Eau chaude Off	Eau chaude Off
20. Alde Bonjour, Eau chaude On	Eau chaude On
21. Alde Bonjour, Eau chaud supplémentaire	Eau chaud supplémentaire
22. Alde Bonjour, Automate de Climatisation On	Automate de Climatisation On*/*****
23. Alde Bonjour, Automate de Climatisation Off	Automate de Climatisation Off*/*****
24. Alde Bonjour, Chauffage moteur On	Chauffage moteur On*/**
25. Alde Bonjour, Mode Nuit On	Mode Nuit On ***
26. Alde Bonjour, Mode Nuit Off	Mode Nuit Off ***
27. Alde Bonjour, Eclairage climatisation On	Éclairage climatisation On *****
28. Alde Bonjour, Eclairage climatisation Off	Éclairage climatisation Off *****
29. Alde Bonjour, Désactiver le contrôle vocal	Désactiver le contrôle vocal
30. Alde Bonjour, Désinstall microphone	Désactiver le micro*****

* Ces produits/fonctions sont en option et ne sont pas préinstallés dans tous les véhicules.

** Cette fonction ne doit être utilisée que moteur éteint.

*** Les réglages en mode nuit sont activés directement et désactivés à l'heure d'arrêt programmée.

Si le mode nuit a été fermé, il le restera jusqu'à ce qu'une autre commande le réactive.

**** Le mode nuit est désactivé directement et les réglages en cours sont à présent gérés en standard. Lorsque l'heure de démarrage du mode nuit est atteinte à nouveau, le mode nuit est réactivé avec ses réglages.

***** Fonctionne uniquement avec le système de climatisation Truma AC.

***** Vide la mémoire du micro avec lequel l'unité principale est appairée.

Retour d'information d'Alde Voice Control

Pour savoir si votre système Alde a reçu votre commande vocale, un retour d'information est prévu, tel que décrit ci-dessous. Ce retour d'information est différent, selon le système de chauffage et la version du panneau de commande Alde (voir page 49, fig. 1).

L'unité principale dispose de deux types de retour d'information : le voyant bleu confirme l'appairage avec le micro, tandis que le voyant multi-couleurs (vert, rouge, orange/jaune) indique l'état et la réception de la commande vocale.

Chaudière 3020 HE

Phrase d'activation « Alde Bonjour »	Le voyant du micro de l'Alde Voice Control s'allume en rouge et la diode verte clignote une fois sur l'unité principale.
Commande acceptée	Le voyant rouge du micro s'éteint. Un son positif est émis par le panneau de commande Alde, l'unité principale émet deux clignotements verts rapides et votre Truma AC** émet un bref clignotement.
Commande refusée	Un son négatif est émis par le panneau de commande Alde et l'unité principale émet deux clignotements rouges rapides.

** pour une chaudière Truma AC montée sur le toit avec voyants dans le véhicule.

Chaudière 3010 et autres 3020 avec panneau tactile couleur

Phrase d'activation « Alde Bonjour »	Le voyant du micro de l'Alde Voice Control s'allume en rouge et la diode verte clignote une fois sur l'unité principale.
Commande acceptée	Le voyant rouge du micro s'éteint et l'unité principale émet deux clignotements verts rapides.
Commande refusée	L'unité principale émet deux clignotements rouges rapides.

Dépannage

Vous trouverez ci-dessous la description des scénarios les plus courants pouvant se produire, par exemple si Alde Voice Control ne donne pas de retour d'information ou en cas de tout autre problème de communication.

1. Lorsque je prononce une commande vocale, il ne se produit rien sur le panneau de commande Alde.

A. Le micro est-il allumé en rouge après la phrase d'activation ?

- Non → *Dites à nouveau la phrase mais avec un autre ton ou un autre volume.*
- Oui → *Passez au point B.*

B. Le voyant vert sur l'unité principale clignote-t-il lorsque celui du micro est rouge ?

- Non → *Allez au point 2. Problème d'appairage*
- Oui → *Passez au point C.*

C. Le voyant vert sur l'unité principale clignote-t-il lors de la commande vocale ?

- Non → *Essayez de prononcer la commande plusieurs fois tant que le voyant du micro est rouge. Essayez avec un autre ton ou un autre volume.*
 - Non, cela ne fonctionne toujours pas. → *Répétez plusieurs fois le point C.*
 - Oui, cela fonctionne ! → *Passez au point D.*

D. Le panneau de commande Alde émet-il un bip ou les réglages changent-ils conformément à la commande vocale ?

- Non → *Avez-vous utilisé la commande vocale fonctionnant pour votre version du panneau de commande Alde conformément au tableau des pages 54-55 ?*
 - Non → *Sélectionnez une commande vocale correspondant à votre version du panneau de commande Alde conformément au tableau des pages 54-55 ?*
 - Oui → *Vérifiez que le câble n'est pas endommagé et qu'il est bien branché au panneau de commande Alde et à l'unité principale. Et qu'il n'est pas entortillé avec d'autres câbles.*
 - Oui, cela fonctionne maintenant !
 - Non, cela ne fonctionne toujours pas. → *Votre panneau de commande Alde est défectueux. Contactez votre distributeur.*

2. Problème d'appairage entre l'unité principale et le micro

A. *Vous devez vider la mémoire d'appairage de l'unité principale et de tous vos micros. Pour cela, vous devez prononcer la commande complète « Alde Bonjour, désactiver le micro ». Vérifiez que le voyant du ou des micros est rouge et que la commande est acceptée. À présent, la mémoire du micro est vide et le voyant du ou des micros clignote en bleu.*

Vous devez ensuite maintenir l'appui sur le bouton d'appairage pendant au moins 10 secondes ; le voyant bleu sur l'unité principale commence à clignoter rapidement.

À présent, passez au point B pour appairer votre micro à l'unité principale.

Dépannage, suite

B. Appuyez sur le bouton d'appairage pendant une seconde, jusqu'à ce qu'il s'allume en bleu fixe. Dites la phrase d'activation « Alde Bonjour » dans les 15 secondes suivant l'allumage du voyant du micro en rouge tandis que le voyant bleu de l'unité principale s'éteint. Vérifiez que votre Alde Voice Control reçoit bien une commande en prononçant la phrase d'activation suivie d'une commande.

- Non, cela ne fonctionne toujours pas. → Revenez au point A.
- Oui, cela fonctionne maintenant ! → Vous avez réussi !

3. Divers

- Afin d'éviter les défauts de fonctionnement, utilisez exclusivement les câbles originaux Alde, un câble blindé CEM (compatibilité électromagnétique).
- Des problèmes de communication peuvent survenir si le câble entre l'unité principale et le panneau de commande Alde est entortillé avec d'autres câbles ou s'il n'est pas correctement branché. Vérifiez également l'intégrité du câble du panneau.
- Sur les anciens panneaux de commande Alde (versions 1 et 2 page 49), le retour d'information pour Alde Voice Control est indiqué uniquement par les témoins lumineux sur l'unité principale. Aucun son n'est émis.
- Le retour d'information d'Alde Voice Control peut parfois être perçu comme faible, en fonction de l'emplacement de l'unité principale, du micro et du panneau de commande Alde.
- Si l'unité de commande ne réagit pas à la commande vocale, essayez de réactiver Alde Voice Control en appuyant sur l'écran tactile du panneau de commande Alde.
- Si l'unité principale et le micro ne fonctionnent pas, vérifiez que la tension entre l'unité principale et le micro est correcte. La tension alimentant l'unité principale doit être de 12 V si elle est directement reliée à la batterie, et de 5 V avec le micro, via une prise USB.
- Si le voyant de l'unité principale clignote en rouge (1 s allumé, 1 s éteint), il s'agit d'un défaut grave qui indique que le contact avec Alde Voice Control est interrompu. Contactez votre distributeur.
- Si le voyant de l'unité principale est rouge fixe, cela signifie que la mise à niveau du système sur le panneau de commande Alde ne fonctionne pas correctement. Contactez votre distributeur.
- Pour que le contact entre l'unité principale et le panneau de commande Alde soit satisfaisant, la longueur du câble de liaison au panneau ne doit pas être supérieure à 1 mètre.

Informations juridiques

Le présent manuel d'installation et d'utilisation est publié sans garantie par Alde International Systems AB ou ses filiales locales. Des améliorations et modifications du présent manuel, estimées nécessaires en raison de fautes typographiques, d'inexactitudes des informations ou d'amélioration du logiciel et/ou des équipements, peuvent être apportées par Alde International Systems AB à tout moment et sans préavis. Ces modifications seront prises en compte dans les nouvelles versions de ce manuel. Tous droits réservés. © Alde International Systems AB, 2019. Numéro de publication : V-3020 29.

Le présent produit inclut un logiciel soumis à la licence Apache 2.0. Une copie de la licence se trouve à la fin du manuel. Le programme est basé sur FreeRTOS version 8.2.0. Une copie du code source de FreeRTOS peut être obtenue en contactant Alde Service Center.

Le produit est garanti deux ans à partir de la date d'achat.

Alde International Systems AB certifie par la présente que le radioéquipement Alde Voice Control 3020180 répond à la directive 2014/53/UE.

Le texte complet de la déclaration de conformité CE est disponible à l'adresse suivante :

<https://www.alde.se/fr/support/manuels-et-téléchargements>



APACHE LICENSE
Version 2.0, January 2004
<http://www.apache.org/licenses/>

TERMS AND CONDITIONS FOR USE, REPRODUCTION, AND DISTRIBUTION

1. Definitions.

"License" shall mean the terms and conditions for use, reproduction, and distribution as defined by Sections 1 through 9 of this document. "Licensor" shall mean the copyright owner or entity authorized by the copyright owner that is granting the License. "Legal Entity" shall mean the union of the acting entity and all other entities that control, are controlled by, or are under common control with that entity. For the purposes of this definition, "control" means (i) the power, direct or indirect, to cause the direction or management of such entity, whether by contract or otherwise, or (ii) ownership of fifty percent (50%) or more of the outstanding shares, or (iii) beneficial ownership of such entity. "You" (or "Your") shall mean an individual or Legal Entity exercising permissions granted by this License.

"Source" form shall mean the preferred form for making modifications, including but not limited to software source code, documentation source, and configuration files.

"Object" form shall mean any form resulting from mechanical transformation or translation of a Source form, including but not limited to compiled object code, generated documentation, and conversions to other media types.

"Work" shall mean the work of authorship, whether in Source or Object form, made available under the License, as indicated by a copyright notice that is included in or attached to the work (an example is provided in the Appendix below).

"Derivative Works" shall mean any work, whether in Source or Object form, that is based on (or derived from) the Work and for which the editorial revisions, annotations, elaborations, or other modifications represent, as a whole, an original work of authorship. For the purposes of this License, Derivative Works shall not include works that remain separable from, or merely link (or bind by name) to the interfaces of, the Work and Derivative Works thereof.

"Contribution" shall mean any work of authorship, including the original version of the Work and any modifications or additions to that Work or Derivative Works thereof, that is intentionally submitted to Licensor for inclusion in the Work by the copyright owner or by an individual or Legal Entity authorized to submit on behalf of the copyright owner. For the purposes of this definition, "submitted" means any form of electronic, verbal, or written communication sent to the Licensor or its representatives, including but not limited to communication on electronic mailing lists, source code control systems, and issue tracking systems that are managed by, or on behalf of, the Licensor for the purpose of discussing and improving the Work, but excluding communication that is conspicuously marked or otherwise designated in writing by the copyright owner as "Not a Contribution."

"Contributor" shall mean Licensor and any individual or Legal Entity on behalf of whom a Contribution has been received by Licensor and subsequently incorporated within the Work.

2. Grant of Copyright License.

Subject to the terms and conditions of this License, each Contributor hereby grants to You a perpetual, worldwide, non-exclusive, no-charge, royalty-free, irrevocable copyright license to reproduce, prepare Derivative Works of, publicly display, publicly perform, sublicense, and distribute the Work and such Derivative Works in Source or Object form.

3. Grant of Patent License.

Subject to the terms and conditions of this License, each Contributor hereby grants to You a perpetual, worldwide, non-exclusive, no-charge, royalty-free, irrevocable (except as stated in this section) patent license to make, have made, use, offer to sell, sell, import, and otherwise transfer the Work, where such license applies only to those patent claims licensable by such Contributor that are necessarily infringed by their Contribution(s) alone or by combination of their Contribution(s) with the Work to which such Contribution(s) was submitted. If You institute patent litigation against any entity (including a cross-claim or counterclaim in a lawsuit) alleging that the Work or a Contribution incorporated within the Work constitutes direct or contributory patent infringement, then any patent licenses granted to You under this License for that Work shall terminate as of the date such litigation is filed.

4. Redistribution.

You may reproduce and distribute copies of the Work or Derivative Works thereof in any medium, with or without modifications, and in Source or Object form, provided that You meet the following conditions:

- (a) You must give any other recipients of the Work or Derivative Works a copy of this License; and
- (b) You must cause any modified files to carry prominent notices stating that You changed the files; and

(c) You must retain, in the Source form of any Derivative Works that You distribute, all copyright, patent, trademark, and attribution notices from the Source form of the Work, excluding those notices that do not pertain to any part of the Derivative Works; and

(d) If the Work includes a "NOTICE" text file as part of its distribution, then any Derivative Works that You distribute must include a readable copy of the attribution notices contained within such NOTICE file, excluding those notices that do not pertain to any part of the Derivative Works, in at least one of the following places: within a NOTICE text file distributed as part of the Derivative Works; within the Source form or documentation, if provided along with the Derivative Works; or, within a display generated by the Derivative Works, if and wherever such third-party notices normally appear. The contents of the NOTICE file are for informational purposes only and do not modify the License. You may add Your own attribution notices within Derivative Works that You distribute, alongside or as an addendum to the NOTICE text from the Work, provided that such additional attribution notices cannot be construed as modifying the License.

You may add Your own copyright statement to Your modifications and may provide additional or different license terms and conditions for use, reproduction, or distribution of Your modifications, or for any such Derivative Works as a whole, provided Your use, reproduction, and distribution of the Work otherwise complies with the conditions stated in this License.

5. Submission of Contributions.

Unless You explicitly state otherwise, any Contribution intentionally submitted for inclusion in the Work by You to the Licensor shall be under the terms and conditions of this License, without any additional terms or conditions. Notwithstanding the above, nothing herein shall supersede or modify the terms of any separate license agreement you may have executed with Licensor regarding such Contributions.

6. Trademarks.

This License does not grant permission to use the trade names, trademarks, service marks, or product names of the Licensor, except as required for reasonable and customary use in describing the origin of the Work and reproducing the content of the NOTICE file.

7. Disclaimer of Warranty.

Unless required by applicable law or agreed to in writing, Licensor provides the Work (and each Contributor provides its Contributions) on an "AS IS" BASIS, WITHOUT WARRANTIES OR CONDITIONS OF ANY KIND, either express or implied, including, without limitation, any warranties or conditions of TITLE, NON-INFRINGEMENT, MERCHANTABILITY, or FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. You are solely responsible for determining the appropriateness of using or redistributing the Work and assume any risks associated with Your exercise of permissions under this License.

8. Limitation of Liability.

In no event and under no legal theory, whether in tort (including negligence), contract, or otherwise, unless required by applicable law (such as deliberate and grossly negligent acts) or agreed to in writing, shall any Contributor be liable to You for damages, including any direct, indirect, special, incidental, or consequential damages of any character arising as a result of this License or out of the use or inability to use the Work (including but not limited to damages for loss of goodwill, work stoppage, computer failure or malfunction, or any and all other commercial damages or losses), even if such Contributor has been advised of the possibility of such damages.

9. Accepting Warranty or Additional Liability.

While redistributing the Work or Derivative Works thereof, You may choose to offer, and charge a fee for, acceptance of support, warranty, indemnity, or other liability obligations and/or rights consistent with this License. However, in accepting such obligations, You may act only on Your own behalf and on Your sole responsibility, not on behalf of any other Contributor, and only if You agree to indemnify, defend, and hold each Contributor harmless for any liability incurred by, or claims asserted against, such Contributor by reason of your accepting any such warranty or additional liability.

END OF TERMS AND CONDITIONS



Alde International Systems AB

Box 11066 • 291 11 Färlöv • Sweden

Tel +46 (0)44 712 70

www.alde.se • info@alde.se